

**VT-1607 ST**

Juice extractor

Соковыжималка

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>6</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>10</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>14</b>
<b>RO/MD</b> Instrucțiune de exploatare	<b>18</b>
<b>CZ</b> Návod k použití	<b>21</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>24</b>
<b>BEL</b> Інструкцыя па эксплуатацыі	<b>28</b>
<b>UZ</b> Foydalanish qoidalari	<b>32</b>

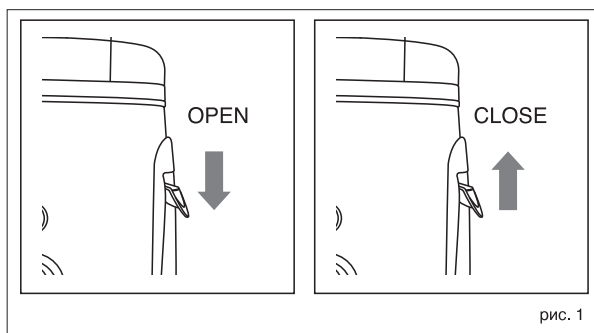


рис. 1

## JUICE EXTRACTOR

### Description

1. Pusher
2. Feeding chute
3. Lid
4. Grating filter
5. Juice collector
6. Juice draining spout
7. Locking arm
8. Pulp container
9. Motor unit
10. Operation modes switch «I-0-II»
11. Juice cup with lid and foam separator

### Attention!

For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD contact a specialist.

### SAFETY MEASURES

Read this instruction manual carefully before using juice extractor and keep it for the whole operation period. Use the unit for intended purposes only, as specified in this manual.

Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- **To avoid injuries do not remove the juice extractor lid during the operation and when the unit is plugged in.**
- **The maximal allowable continuous operation time is not more than 2 minutes with at least 3 minute break.**
- Before using the unit for the first time, make sure that voltage in your mains corresponds to unit operating voltage.
- Place juice extractor on a dry, flat and steady surface only.
- Before using the unit for the first time, wash all removable parts that will contact processed foods thoroughly.
- Be cautious when holding grating filter in your hands, as disc grating surface is very sharp.
- Check the grating filter before every unit usage. If you find any mechanical damage, stop using the unit and immediately replace the grating filter.
- Use only the removable parts supplied with the unit.
- Do not use the unit outdoors.
- Do not place the unit or power cord near hot surfaces, heat sources or sharp edges of furniture
- Before using the unit, make sure that all removable parts are set properly.
- You can use juice extractor only if the lid is fixed with the locking arm.
- Never push products into the feeding chute with your fingers or other objects during operation. Use the pusher.

- Do not bring your face close to the lid feeding chute while the unit is operating, fruit/vegetable pieces can fly out and cause harm to user.
- Never use the juice extractor without installed pulp container.
- The unit is not intended for chopping or mixing of products.
- Do not disassemble the juice extractor, if it is plugged in.
- Do not touch the unit body, the power cord or plug with wet hands.
- Open the locking arm only after the unit is switched off and the grating filter has stopped completely.
- If any moisture or juice drops appears on juice extractor housing, switch it off, unplug it and wipe the housing with dry cloth.
- After the end of operation switch unit off and unplug it.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.
- **Attention! Do not allow children to play with polyethylene bags or film. Danger of suffocation!**
- Keep the unit out of reach of children.
- Do not allow children to use the unit as a toy.
- This unit is not intended for usage by children or disabled persons unless they are given all the necessary and understandable instructions by a person who is responsible for their safety on safety measures and information about danger that can be caused by improper usage of the unit.
- Do not immerse the motor unit in water or any other liquids; do not wash it under water jet. Clean the motor unit with a slightly damp cloth, and then wipe it dry.
- Do not use the unit when the electric cord or plug is damaged, or when there are other damages. Do not try to repair the unit by yourself, in case of damages apply to the authorized service center.

***The unit is intended for household use only, its commercial usage is prohibited.***

### BEFORE THE FIRST USE

***After unit transportation or storage at low temperature it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.***

- Unpack the unit and remove any stickers that can prevent unit operation.
- Check the unit for damages; do not use it in case of damages.  
Disassemble the juice extractor and wash all removable parts that will contact foods:
  - remove the pusher (1) from the lid (3) feeding chute (2).
  - bring the locking arm (7) in horizontal position and remove the lid (3).
  - remove the grating filter (4), it will be easier to remove the grating filter (4) if you remove it with the juice collector (5), holding the juice collector (5) and pulling it upwards.

# ENGLISH

- wash the removable parts that will contact products with warm water and a neutral detergent and dry them thoroughly before use.
- Clean the unit body (9) with a soft, slightly damp cloth, and then wipe it dry.

## Note:

- *Be cautious when holding grating filter (4) in your hands, as disc grating surface is very sharp.*
- *Practice assembling and disassembling the unit several times before operation.*

## MAKING JUICE

- Before the first plugging in make sure that the operating voltage of the unit corresponds to voltage of your mains.
- Fruit and vegetables meant for processing must be fresh.
- Before juice extracting wash fruit/vegetables and cut them into pieces matching the feeding chute (2), remove inedible parts from vegetables or fruit, such as stems, hard peel or stones, for example, cherry or peach.
- Place the motor unit (9) on a dry, flat and steady surface.
- Before unit assembling make sure that the operation modes switch (10) is set to the position «0», and the plug is not inserted into the socket.
- Set juice collector (5) on the motor unit (9).
- Install grating filter (4) in the juice collector (5).

## Attention!

### **Do not use juice extractor if you found mechanical damages of grating filter (4).**

- Install the lid (3) on the juice collector (5) and fix it with by placing the locking arm (7) in vertical position.
- Install pulp container (8) to its place.
- Put the juice cup (11) under the juice draining spout (6).
- Open the juice cup (11) lid, lower the juice draining spout (6) by pressing it (fig. 1), close the juice cup (11) lid.
- Insert the power plug into the socket.
- Switch juice extractor on by setting the switch (10) to the position «I» (low speed) or to position «II» (high speed).

## Note:

**Low speed «I»** is intended for juice extracting from soft vegetables/fruits - such as tomatoes, ripe pears, strawberry, oranges, plums (without stones), grapes, pumpkin, onion, cucumbers and etc.

**High speed «II»** is intended for extracting of juice from hard vegetables/fruits - such as carrot, apples, pepper, beet, potatoes, pineapples (peeled), vegetable marrows, celery, spinach, dill, leek etc.

## Attention!

**During the processing of viscous or quite hard foods to avoid the grating filter (4) stopping and motor unit jamming it is recommended to use the high speed «II» mode of juice extractor operation.**

- The unit will be switched on only if all the removable parts are installed properly, and the lid (3) is fixed with the locking arm (7).
- Feed fruit/vegetable pieces into the lid (3) feeding chute (2), only when grating filter (4) is rotating.
- Put vegetables or fruits cut beforehand gradually into the lid (3) feeding chute (2) and push them gently with the pusher (1). Do not press on the pusher (1) too hard as it can lead to decrease of juice amount as well as to grating filter (4) rotation stopping. The slower is the fruit and vegetables processing, the higher is the juice extraction rate.
- Do not put your fingers or any other foreign objects into the lid (3) feeding chute (2).
- During the operation check the grating filter (4) periodically for obstruction of mesh with pulp, if necessary wash the grating filter (4); before removing the grating filter switch the juice extractor off and unplug it.
- Control the pulp container filling (8), if the container (8) is filled up, switch juice extractor off, unplug it and remove the pulp from the container (8).

## Attention!

**The maximal allowable continuous operation time is not more than 2 minutes with subsequent break of at least 3 minutes.**

- After unit operation, switch it off by setting the switch (10) to the position «0», and unplug it.
- To prevent juice dripping set the juice draining spout (6) in horizontal position (fig. 1), to do this slightly lift the juice cup (11).

## CLEANING AND CARE

After the end of operation or before cleaning always switch the unit off and unplug it.

### **Disassemble and clean juice extractor after every usage:**

- Remove the pusher (1) from the lid (3) feeding chute (2).
- Bring the locking arm (7) in horizontal position and remove the lid (3).
- Remove the grating filter (4), it will be easier to remove the grating filter (4) if you remove it with the juice collector (5), holding the juice collector (5) and pulling it upwards.
- It is more convenient to wash grating filter (4) openings from the outside using a small brush.
- Be careful washing grating filter (4): disc grating surface is very sharp.
- Wash all removable parts with warm water and a neutral detergent, then dry thoroughly.
- Do not wash grating filter (4) and other removable parts in the dishwasher.
- Clean motor unit (9) with a slightly damp cloth, and then wipe it
- dry.
- Do not immerse the motor unit (9) in water or any other liquids; do not wash it under water jet.
- Do not use coarse sponges, abrasives and solvents to clean the unit.

- Some products, for example, carrots or beets, can dye juice extractor removable parts, you can use dry cloth with some vegetable oil for removing stains, after cleaning parts wash them with warm water and a neutral detergent, then dry.

## TIPS

- Use only fresh fruits and vegetables, as they contain more juice.
- For juice extracting you can use different vegetables (carrots, cucumbers, beets, celery stems, spinach, tomatoes) or fruits (apples, grapes, pineapples).
- It is recommended to wash berries right before juicing, as they lose freshness quickly.
- It is not necessary to remove the thin peel from fruits or vegetables, remove the thick peel only, for example from pineapples and beet, marrow or pumpkin.
- When making juice from apples it is not necessary to remove apple cores.
- When extracting apple juice remember that its richness depends on the apple sort.
- Choose the apple sort, from which you can make juice according to your taste.
- Drink juice right after you made it. The juice loses its taste and nutrition value during long air storage.
- Apple juice gets dark quickly, but adding a few drops of lemon juice slows down the process of juice darkening.
- If you keep juice in the refrigerator, pour it into a clean covered bowl to prevent absorbing smell of other foods stored in the refrigerator. It is not recommended to store juice in a metal bowl, as juice can acquire the corresponding flavour.
- Juice extractor is not intended for processing fruits with high content of starch or pectin, such as bananas, papaya, avocado, figs, apricots, mango, red and black currants. Use other kitchen appliances to process these kinds of fruit.
- Juice extractor is not intended for processing of extra hard or extra fibrous fruits or vegetables, such as coconuts, rhubarb or quince.

## STORAGE

- Perform the requirements of the «CLEANING AND CARE» section before taking the unit away for storage.
- Keep the unit away from children in a dry cool place.

## Delivery set

Motor unit – 1 pc.  
 Pusher – 1 pc.  
 Lid – 1 pc.  
 Grating filter – 1 pc.  
 Juice collector – 1 pc.  
 Pulp container – 1 pc.  
 Juice cup – 1 pc.

## Technical specifications


Power supply: 220-240 V, ~ 50/60Hz  
 Maximal power consumption: 500 W

*The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification.*

## Unit operating life is 3 years

## Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

 This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Low Voltage Regulation (73/23 EEC)

# DEUTSCH

## ENTSAFTER

### Beschreibung

1. Stampfer
2. Füllrohr
3. Deckel
4. Reibfilter
5. Saftauffüllschale
6. Saftauslauf
7. Fixator
8. Fruchtfleischbehälter
9. Motoreinheit
10. Betriebsstufenschalter «I-0-II»
11. Saftbehälter mit Deckel und Schaumscheider

### Achtung!

**Als zusätzlicher Schutz ist es zweckmäßig, den FI-Schalter mit Nennstrom maximal bis 30 mA im Stromversorgungskreis aufzustellen. Wenden Sie sich dafür an einen Spezialisten.**

### SICHERHEITSMABNAHMEN

Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der ersten Nutzung des Entsafters aufmerksam durch, und bewahren sie diese während der ganzen Betriebszeit des Geräts. Nutzen Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist.

Nicht ordnungsgemäße Nutzung des Geräts kann zu seiner Störung führen, einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.

- **Um Verletzungen zu vermeiden, nehmen Sie den Deckel des Entsafters während des Betriebs, oder wenn der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist, nie ab.**
- **Maximale Dauerbetriebszeit des Geräts beträgt 2 Minuten, mit Pausen nicht weniger als 3 Minuten.**
- Vergewissern Sie sich vor dem ersten Einschalten, dass die Spannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Benutzen Sie den Entsafter nur auf einer trockenen, ebenen und stabilen Oberfläche.
- Waschen Sie vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig alle abnehmbaren Teile, die mit den zu verarbeitenden Nahrungsmitteln in Berührung kommen werden.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Reibfilter in den Händen halten, die Oberfläche der Scheibenreibe ist sehr scharf.
- Prüfen Sie den Reibfilter vor jeder Nutzung des Entsafters. Falls Sie irgendwelche mechanische Beschädigungen entdeckt haben, stoppen Sie den Betrieb des Geräts ab und ersetzen Sie den Reibfilter unverzüglich.

- Benutzen Sie nur die abnehmbaren Teile, die zum Lieferumfang gehören.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen zu benutzen.
- Stellen Sie das Gerät und das Netzkabel in der Nähe von heißen Oberflächen, Wärmequellen und scharfen Möbelkanten nicht.
- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Geräts, dass alle abnehmbaren Teile richtig montiert sind.
- Der Entsafter kann nur dann in Betrieb genommen werden, wenn der Fixator auf dem Deckel des Entsafters aufgestellt ist.
- Es ist nicht gestattet, Nahrungsmittel während des Gerätebetriebs mit den Fingern oder anderen Gegenständen in das Füllrohr durchzustößen. Nutzen Sie dafür nur den Stampfer.
- Beugen Sie sich nicht über dem geöffneten Füllrohr des eingeschalteten Entsafters, Früchte- oder Gemüsestücke können aus dem Füllrohr herausfliegen und den Nutzer verletzen.
- Es ist nicht gestattet, den Entsafter ohne Fruchtfleischbehälter zu benutzen.
- Der Entsafter ist zur Zerkleinerung und zum Mischen von Nahrungsmitteln nicht geeignet.
- Es ist nicht gestattet, den Entsafter auszubauen, wenn der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist.
- Greifen Sie das Gehäuse des Entsafters, das Netzkabel und den Netzstecker mit nassen Händen nicht.
- Öffnen Sie den Fixator nur nach dem Ausschalten des Geräts und dem völligen Stoppen des Reibfilters.
- Beim Entstehen der Wasser- oder Safttropfen am Gehäuse des Entsafters schalten Sie ihn aus, trennen Sie ihn vom Stromnetz ab und wischen Sie ihn mit einem trockenen Tuch ab.
- Schalten Sie das Gerät nach der Beendigung des Betriebs aus, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose heraus.
- Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie die Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.
- **Achtung! Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Folien nicht spielen. Erstickungsgefahr!**
- Bewahren Sie das Gerät in einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät den Kindern als Spielzeug zu geben.
- Dieses Gerät darf von Kindern und behinderten Personen nicht genutzt werden, außer wenn die Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, ihnen entsprechende und verständliche Anweisungen über sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren bei seiner falschen Nutzung gibt.

- Es ist nicht gestattet, die Motoreinheit ins Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen zu lassen, sowie diese mit Wasser abzuspülen. Wischen Sie die Motoreinheit mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab, danach trocknen Sie diese ab.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät zu nutzen, wenn das Netzkabel, der Netzstecker oder beliebige andere abnehmbare Geräteteile beschädigt sind. Es ist nicht gestattet, das Gerät selbstständig zu reparieren, wenden Sie sich immer bei seiner Beschädigung an einen autorisierten Kundendienst.

**Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt geeignet; es ist nicht gestattet, den Entsafter für den gewerblichen Gebrauch zu nutzen.**

## VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME

**Falls das Gerät unter niedrigen Temperaturen transportiert oder aufbewahrt worden ist, lassen Sie es vor der Nutzung bei der Raumlufttemperatur nicht weniger als zwei Stunden bleiben.**

- Nehmen Sie den Entsafter aus der Verpackung heraus, und entfernen Sie alle Aufkleber, die die Nutzung des Geräts stören.
- Prüfen Sie die Ganzheit des Geräts; wenn Störungen auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht. Zerlegen Sie den Entsafter, und waschen Sie sorgfältig alle Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen werden:
  - Nehmen Sie den Stampfer (1) aus dem Füllrohr (2) des Deckels (3) heraus.
  - Lassen Sie den Fixator (7) in die horizontale Position herunter, und nehmen Sie den Deckel (3) ab.
  - Nehmen Sie den Reibfilter (4) ab; der Reibfilter (4) ist leichter abzunehmen, wenn Sie ihn zusammen mit der Saftauffüllschale (5) abnehmen, indem Sie die Saftauffüllschale (5) anfassen und sie in der Richtung nach oben aufheben.
  - Waschen Sie sorgfältig alle abnehmbaren Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen werden, mit Warmwasser und neutralem Waschmittel, und trocknen Sie diese ab.
- Wischen Sie das Gehäuse des Entsafters (9) mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch ab, danach trocknen Sie es ab.

### Anmerkung:

- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Reibfilter (4) in den Händen halten, er hat eine sehr scharfe Oberfläche.
- Üben Sie sich in der Montage und in der Zerlegung des Entsafters vor der Inbetriebnahme einiger Male.

## ENTSAFTUNG

- Vergewissern Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme, dass die Spannung des Geräts mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Früchte und Gemüse, die zur Verarbeitung geeignet sind, müssen frisch sein.
- Vor der Entsaftung waschen Sie Früchte/Gemüse, entfernen Sie alle nicht essbaren Reste bei Gemüse oder Früchten, wie Fruchtstengel, harte Fruchthaut oder Kerne, z.B. Kirsch- oder Pfirsichkerne, und schneiden Sie sie in Kleinstücke, so dass man sie durch das Füllrohr (2) leicht durchstoßen kann.
- Stellen Sie die Motoreinheit (9) auf eine ebene trockene und stabile Oberfläche auf.
- Vergewissern Sie sich vor der Montage des Entsafters, dass der Betriebsstufenschalter (10) in die Position „0“ gestellt ist, und der Netzstecker in die Steckdose nicht eingesteckt ist.
- Stellen Sie die Saftauffüllschale (5) auf die Motoreinheit (9) auf.
- Stellen Sie den Reibfilter (4) in die Saftauffüllschale (5) ein.

### Achtung!

**Es ist nicht gestattet, den Entsafter beim Entdecken der mechanischen Beschädigungen von Reibfilter (4) zu benutzen.**

- Stellen Sie den Deckel (3) auf die Saftauffüllschale (5) auf und fixieren Sie ihn, indem Sie den Fixator (7) in die senkrechte Position stellen.
- Stellen Sie den Fruchtfleischbehälter (8) zurück auf.
- Stellen Sie den Saftbehälter (11) unter den Saftauslauf (6) auf.
- Öffnen Sie den Deckel des Behälters (11), und lassen Sie den Saftauslauf (6) herunter, indem Sie auf ihn drücken (Abb.1), machen Sie den Deckel des Behälters (11) zu.
- Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Schalten Sie den Entsafter ein, indem Sie den Schalter (10) in die Position „I“ (niedrige Geschwindigkeitsstufe) oder „II“ (hohe Geschwindigkeitsstufe) stellen.

### Anmerkung:

**Die niedrige Geschwindigkeit „I“ ist für Entsaftung von weichem Gemüse/Obst wie Tomaten, reife Birnen, Erdbeeren, Pflaumen (ohne Kerne), Weintrauben, Kürbis, Zwiebeln, Gurken usw. geeignet.**

**Die hohe Geschwindigkeit „II“ ist für Entsaftung von hartem Gemüse/Obst wie Möhren, Äpfeln, Paprika, Rüben, Kartoffeln, Ananas (geschält), Gurkenkürbis, Sellerie, Spinat, Dill, Porree usw. geeignet.**

### Achtung!

**Wählen Sie Betriebsstufe mit hoher Geschwindigkeit „II“ während der Bearbeitung von zäh-**

# DEUTSCH

## **flüssigen oder genug harten Nahrungsmitteln, um Unterbrechung der Drehung des Reibfilters (4) und Festklemmen des Elektromotorläufers zu vermeiden.**

- Der Entsafter schaltet sich nur dann ein, wenn alle abnehmbaren Geräteteile richtig aufgestellt sind, und der Deckel (3) durch den Fixator (7) fixiert ist.
- Geben Sie Nahrungsmittel ins Füllrohr (2) des Deckels (3) nur während der Drehung des Reibfilters (4) zu.
- Stoßen Sie langsam vorher geschnittene Gemüse und Früchte durch das Füllrohr (2) des Deckels (3) und drücken Sie darauf leicht mit dem Stampfer (1). Es ist nicht empfohlen, auf den Stampfer stark zu drücken, weil dies zur Minderung der Saftmenge und sogar zur Unterbrechung der Drehung des Reibfilters (4) führen kann. Je langsamer Gemüse und Früchte bearbeitet werden, desto mehr Saft ausgeht.
- Es ist nicht gestattet, Finger oder andere Gegenstände ins Füllrohr (2) des Deckels (3) zu senken.
- Prüfen Sie den Zustand des Reibfilters (4) während des Gerätebetriebs ab und zu, ob das Sieb mit Fruchtfleisch nicht verstopft ist, und spülen Sie den Reibfilter (4) bei der Notwendigkeit ab; schalten Sie den Entsafter vor dem Abnehmen des Reibfilters aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose heraus.
- Prüfen Sie die Befüllung des Fruchtfleischbehälters (8), falls der Fruchtfleischbehälter (8) aufgefüllt wird, schalten Sie den Entsafter aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und entfernen Sie Fruchtfleisch aus dem Fruchtfleischbehälter (8).

### **Achtung!**

## **Maximale Dauerbetriebszeit des Geräts beträgt 2 Minuten, mit Pausen nicht weniger als 3 Minuten.**

- Schalten Sie den Entsafter nach der Beendigung des Betriebs aus, indem Sie den Schalter (10) in die Position "0" stellen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um den Safttropfenauslauf zu vermeiden, stellen Sie den Saftauslauf (6) in die horizontale Position (Abb. 1), das können Sie machen, indem Sie den Saftbehälter (11) heben.

## **REINIGUNG UND PFLEGE**

Schalten Sie das Gerät nach der Beendigung des Betriebs oder vor der Reinigung immer aus, und trennen Sie es vom Stromnetz ab.

Bauen Sie das Gerät ab und reinigen Sie es nach jeglicher Nutzung:

- Nehmen Sie den Stampfer (1) aus dem Füllrohr (2) des Deckels (3) heraus.
- Lassen Sie den Fixator (7) in die horizontale Position herunter, und nehmen Sie den Deckel (3) ab.
- Nehmen Sie den Reibfilter ab; der Reibfilter (4) ist leichter abzunehmen, wenn Sie ihn zusammen mit der Saftauffüllschale (5) abnehmen, indem Sie die Saftauffüllschale (5) anfassen und sie in der Richtung nach oben aufheben.
- Löcher des Siebfilters (4) sind von der Außenseite bequemer abzuspülen, nutzen Sie dabei eine kleine Bürste.
- Seien Sie beim Spülen des Reibfilters (4) vorsichtig: die Oberfläche der Scheibenreibe ist sehr scharf.
- Waschen Sie sorgfältig alle abnehmbaren Teile, die mit Nahrungsmitteln in Berührung kommen werden, mit Warmwasser und neutralem Waschmittel, und trocknen Sie diese ab.
- Es ist nicht gestattet, den Reibfilter (4) und andere abnehmbare Geräteteile in der Geschirrspülmaschine zu waschen.
- Wischen Sie die Motoreinheit (9) des Geräts mit einem angefeuchteten und danach mit einem trockenen Tuch.
- Es ist nicht gestattet, die Motoreinheit (9) ins Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen zu lassen, sowie diese mit Wasser abzuspülen.
- Nutzen Sie für die Reinigung des Entsafters keine harten Bürsten, Abrasiv- und Reinigungsmittel, sowie keine Lösungsmittel.
- Einige Nahrungsmittel, wie z.B. Möhren oder Rübe, können abnehmbare Geräteteile einfärben, Farbklecken können mit Pflanzenöl angefeuchtetem Tuch entfernt werden; spülen Sie Geräteteile nach der Reinigung mit warmem Wasser mit einem neutralen Waschmittel und trocknen Sie diese ab.

## **NUTZHINWEISE**

- Nutzen Sie nur frische Früchte und Gemüse, da diese mehr Saft enthalten.
- Für Saftzubereitung können Sie verschiedene Gemüse (Möhren, Gurken, Rübe, Sellerie, Spinat, Tomaten) oder Früchte (Äpfel, Weintrauben, Ananas) nutzen.
- Es ist empfohlen, Beeren unmittelbar vor der Entsaftung zu spülen, weil diese sehr schnell ihre Frische verlieren.
- Sie brauchen dünne Schale von Gemüse und Früchten nicht entfernen, es soll nur dicke Schale geschält werden, z.B. bei Ananas oder Rübe, Gurkenkürbis oder Kürbis.
- Apfelkerne sollen während der Entsaftung nicht unbedingt ausgeschnitten werden.



- Vergessen Sie bei der Apfelsaftzubereitung nicht, dass seine Sättigung von der Apfelsorte abhängt.
- Wählen Sie die Apfelsorte, die einen zu Ihrem Geschmack passenden Saft gibt.
- Trinken Sie den Saft sofort nach Zubereitung. Bei der dauernden Aufbewahrung in der Luft verliert der Saft seine geschmacklichen Qualitäten und seinen Nährwert.
- Der Apfelsaft dunkelt schnell, aber wenn Sie darin einige Tropfen Zitronensaft geben, wird der Prozess der Saftverdunkelung dadurch angehalten.
- Wenn der Saft im Kühlschrank aufbewahrt wird, gießen Sie ihn in eine reine Flasche mit Deckel, damit er fremde Gerüche von Nahrungsmitteln, die im Kühlschrank aufbewahrt werden, nicht einsaugt. Der Saft darf in Metallbehältern nicht aufbewahrt werden, weil er den entsprechenden Beigeschmack bekommen kann.
- Der Entsafter ist zur Verarbeitung von Früchten mit einem hohen Stärke- oder Pektin Gehalt wie Bananen, Papaja, Avocado, Feigen, Aprikosen, Mango, rote und schwarze Johannisbeere nicht geeignet. Nutzen Sie andere Küchengeräte zur Verarbeitung solcher Früchte.
- Der Entsafter ist zur Zerkleinerung von sehr harten und faserigen Nahrungsmitteln, wie z.B. Kokosnuss, Rhabarber oder Quitte nicht geeignet.

## AUFBEWAHRUNG

- Bevor Sie den Entsafter zur Aufbewahrung wegpacken, befolgen Sie die Anforderungen des Abschnitts „REINIGUNG UND PFLEGE“.
- Bewahren Sie das Gerät in einem trockenen, kühlen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

## Lieferumfang

Motoreinheit – 1 St.  
 Stampfer – 1 St.  
 Deckel – 1 St.  
 Reibfilter – 1 St.  
 Saftauffüllschale – 1 St.  
 Fruchtfleischbehälter – 1 St.  
 Saftbehälter – 1 St.

## Technische Eigenschaften

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
 Maximale Aufnahmeleistung: 500 W

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften des Geräts ohne Vorbenachrichtigung zu verändern.*

**Die Nutzungsdauer des Geräts beträgt 3 Jahre**

## Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.



*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgereäte vorgesehen sind.*

# РУССКИЙ

## СОКОВЫЖИМАЛКА

### Описание

1. Толкатель
2. Загрузочная горловина
3. Крышка
4. Фильтр-тёрка
5. Сокоособорник
6. Носик для слива сока
7. Фиксатор
8. Контейнер для мякоти
9. Моторный блок
10. Переключатель режимов работы «I-0-II»
11. Ёмкость для сбора сока с крышкой и пеноотделителем

### Внимание!

Для дополнительной защиты целесообразно в цепи питания установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед использованием соковыжималки внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации и сохраняйте его в течение всего срока эксплуатации. Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данной инструкции.

Неправильное обращение с устройством может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- **Во избежание травм не снимайте крышку соковыжималки во время работы, нельзя снимать крышку устройства и в тех случаях, когда вилка сетевого шнура вставлена в электрическую розетку.**
- **Максимально допустимое время непрерывной работы - не более 2 минут с перерывом не менее 3 минут.**
- Перед первым включением убедитесь в том, что напряжение в электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Используйте соковыжималку только на сухой, ровной и устойчивой поверхности.
- Перед первым использованием соковыжималки тщательно промойте все съёмные детали, которые будут контактировать с перерабатываемыми продуктами.
- Соблюдайте осторожность, когда держите в руках фильтр-тёрку, поверхность дисковой тёрки очень острая.
- Проверяйте фильтр-тёрку перед каждым использованием соковыжималки. Если вы обнаружите какие-либо механические по-

вреждения, прекратите использование устройства и немедленно замените фильтр-тёрку.

- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Не размещайте устройство и сетевой шнур вблизи горячих поверхностей, источников тепла и острых кромок мебели.
- Прежде чем начать пользоваться устройством, убедитесь в том, что все съёмные детали установлены правильно.
- Пользоваться соковыжималкой можно только в том случае, если фиксатор установлен на крышке соковыжималки.
- Во время работы запрещается проталкивать продукты в загрузочную горловину пальцами или другими предметами. Для этой цели пользуйтесь только толкателем.
- Не наклоняйте лицо над открытой загрузочной горловиной крышки соковыжималки, при включённом устройстве кусочки овощей или фруктов могут вылететь из горловины и нанести травму пользователю.
- Запрещается пользоваться соковыжималкой без установленного контейнера для сбора мякоти.
- Соковыжималка не предназначена для измельчения или смешивания продуктов.
- Запрещается разбирать соковыжималку, если вилка сетевого шнура вставлена в электрическую розетку.
- Не беритесь за корпус соковыжималки, сетевой шнур и вилку сетевого шнура мокрыми руками.
- Открывать фиксатор можно только после выключения устройства, отключения его от электрической сети и полной остановки вращения фильтра-тёрки.
- При появлении капель влаги или сока на корпусе соковыжималки выключите её, отключите от электросети и протрите корпус сухой тканью.
- После окончания работы выключите устройство и извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Из соображений безопасности детей, не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.
- **Внимание! Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. Опасность удушья!**
- Храните устройство в местах, недоступных для детей.

- Не разрешайте детям использовать устройство в качестве игрушки.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми и людьми с ограниченными возможностями, если только лицом, отвечающим за их безопасность, им не даны соответствующие и понятные им инструкции о безопасном пользовании устройством и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.
- Запрещается погружать моторный блок в воду или в любые другие жидкости, а также промывать его под струёй воды. Для очистки моторного блока пользуйтесь слегка влажной тканью, после чего вытрите его насухо.
- Не пользуйтесь устройством при наличии повреждений сетевого шнура, вилки сетевого шнура или любых других съёмных деталей. Не ремонтируйте устройство самостоятельно, в случае появления неполадок обращайтесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.

**Устройство предназначено только для домашнего использования, запрещается коммерческое использование соковыжималки.**

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства при пониженной температуре необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.**

- Извлеките соковыжималку из упаковки и удалите любые наклейки, мешающие работе устройства.
- Проверьте целостность устройства, при наличии повреждений не пользуйтесь им.
- Произведите разборку соковыжималки и промойте детали, которые будут контактировать с продуктами:
  - извлеките толкатель (1) из загрузочной горловины (2) крышки (3);
  - открепите фиксатор (7), переведите его в горизонтальное положение и снимите крышку (3);
  - снимите фильтр-тёрку (4), для облегчения снятия фильтра-тёрки (4) снимите её вместе с сокосборником (5), держась за сокосборник (5) и подняв его по направлению вверх; все съёмные детали, которые будут контактировать с продуктами, тщательно промойте тёплой водой с нейтральным моющим средством и просушите их;

- моторный блок (9) протрите мягкой, слегка влажной тканью, после чего вытрите насухо.

### Примечания:

- *Соблюдайте осторожность, когда держите в руках фильтр-тёрку (4), поверхность дисковой тёрки очень острая.*
- *Попрактикуйтесь несколько раз в сборке и разборке соковыжималки перед началом работы.*

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ СОКА

- Перед первым включением убедитесь в том, что рабочее напряжение устройства соответствует напряжению электросети.
- Фрукты и овощи, предназначенные для переработки, должны быть свежими.
- Перед отжимом сока вымойте овощи/фрукты, удалите несъедобные части у овощей или фруктов, такие как плодоножки, твёрдая кожура или косточки, например, вишневые или персиковые, порежьте их на кусочки, которые бы легко проходили в загрузочную горловину (2).
- Установите моторный блок (9) на ровной, сухой и устойчивой поверхности.
- Перед сборкой соковыжималки убедитесь в том, что переключатель режимов работы (10) находится в положении «0», а вилка сетевого шнура не вставлена в электрическую розетку.
- Прикрепите должным образом сокосборник (5) к моторному блоку (9).
- Установите фильтр-тёрку (4) в сокосборник (5).

### Внимание!

**Использование соковыжималки запрещается при наличии механических повреждений на фильтре-тёрке (4).**

- Установите крышку (3) на сокосборник (5) и зафиксируйте её, установив фиксатор (7) в вертикальное положение.
- Установите на место контейнер для мякоти (8). Поставьте ёмкость для сбора сока (11) под носик для слива сока (6).
- Откройте крышку ёмкости (11) и опустите носик для слива сока (6) вниз, нажав на него (рис. 1), закройте крышку ёмкости (11).
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Включите соковыжималку, установив переключатель (10) в положение «I» (низкая скорость) или в положение «II» (высокая скорость).

### Примечание:

**Низкая скорость «I» применяется для отжима сока из мягких овощей/фруктов - таких как то-**

# РУССКИЙ

маты, спелые груши, клубника, сливы (без косточек), виноград, тыква, лук, огурцы и т.п.

**Высокая скорость «I»** применяется для отжима сока из твёрдых овощей/фруктов - таких как морковь, яблоки, перец, свёкла, картофель, ананасы (очищенные от кожуры), кабачки, сельдерей, шпинат, укроп, лук-порей и т.п.

## **Внимание!**

**При работе с вязкими или достаточно твёрдыми продуктами во избежание остановки вращения фильтра-тёрки (4) и заклинивания вращения ротора электродвигателя рекомендуется использовать режим работы соковыжималки на высокой скорости «I».**

- Соковыжималка включится только в том случае, если все съёмные части установлены правильно, а крышка (3) закреплена фиксатором (7).
- Загружайте продукты в загрузочную горловину (2) крышки (3) только во время вращения фильтра-тёрки (4).
- Постепенно опускайте предварительно порезанные овощи или фрукты в загрузочную горловину (2) крышки (3) и слегка надавливайте на них толкателем (1). Не нажимайте слишком сильно на толкатель (1), поскольку это может привести к снижению количества получаемого сока и даже к остановке вращения фильтра-тёрки (4). Чем медленнее происходит обработка овощей или фруктов, тем больше выход сока.
- Запрещается опускать пальцы или любые другие предметы в загрузочную горловину (2) крышки (3).
- Во время работы периодически проверяйте состояние фильтра-тёрки (4) на предмет засорения сетки мякотью, при необходимости промойте фильтр-тёрку (4), перед снятием фильтра-тёрки необходимо выключить соковыжималку и вынуть вилку сетевого шнура из электрической розетки.
- Следите за наполнением контейнера для мякоти (8), если контейнер (8) заполнился, выключите соковыжималку, извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и удалите мякоть из контейнера (8).

## **Внимание!**

**Максимально допустимое время непрерывной работы соковыжималки - не более 2 минут с последующим перерывом не менее 3 минут.**

- После использования соковыжималки выключите её, установив переключатель (10) в положение «0», и извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.

- Для предотвращения вытекания капель сока установите носик для слива сока (6) в горизонтальное положение (рис. 1), это можно сделать, приподняв ёмкость для сбора сока (11).

## **ЧИСТКА И УХОД**

Всякий раз после окончания работы или перед чистой выключайте устройство и отключайте его от электросети.

## **Производите разборку и чистку соковыжималки после каждого её использования:**

- Для предотвращения вытекания капель сока установите носик для слива сока (6) в горизонтальное положение (рис. 1), это можно сделать, приподняв ёмкость для сбора сока (11).
- Извлеките толкатель (1) из загрузочной горловины (2) крышки (3).
- Опустите фиксатор (7) в горизонтальное положение и снимите крышку (3).
- Снимите фильтр-тёрку (4), для облегчения снятия фильтра-тёрки (4) снимите её вместе с сокосборником (5), держась за сокосборник (5) и подняв его по направлению вверх.
- Отверстия фильтра-тёрки (4) удобнее промывать с наружной стороны, используя небольшую щётку.
- Соблюдайте осторожность при промывке фильтра-тёрки (4): поверхность дисковой тёрки очень острая.
- Тщательно промойте все съёмные детали тёплой водой с нейтральным моющим средством и просушите их.
- Не используйте посудомоечную машину для промывки фильтра-тёрки (4) и других съёмных деталей.
- Моторный блок (9) протирайте слегка влажной тканью, после чего протрите его насухо.
- Запрещается погружать моторный блок (9) в воду или в любые другие жидкости, нельзя промывать его под струёй воды.
- Не используйте для чистки соковыжималки жёсткие губки, абразивные чистящие средства и также растворители.
- Некоторые продукты, например, морковь или свёкла, могут окрасить съёмные детали соковыжималки, для удаления следов красителя можно использовать сухую ткань, смоченную в растительном масле, после очистки деталей промойте их тёплой водой с нейтральным моющим средством и просушите.

## **ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ**

- Используйте только свежие овощи и фрукты, так как в них содержится больше сока.

- Для приготовления сока можно использовать различные овощи (морковь, огурцы, свёклу, стебли сельдерея, шпинат, помидоры) или фрукты (яблоки, виноград, ананасы).
- Ягоды рекомендуется мыть непосредственно перед отжимом сока, так как они быстро теряют свежесть.
- Очищать тонкую кожицу с фруктов или овощей нет необходимости, срезать следует только толстую кожуру, например, у ананасов или свёклы, кабачков или тыквы.
- При отжиме яблочного сока вырезать у яблок сердцевину не обязательно.
- При приготовлении яблочного сока помните, что его насыщенность зависит от сорта яблок.
- Выбирайте сорт яблок, из которых получается сок, отвечающий вашим требованиям.
- Пейте сок сразу после его приготовления. При длительном хранении на воздухе сок теряет свои вкусовые качества и пищевую ценность.
- Яблочный сок быстро темнеет, но если добавить в него несколько капель лимонного сока, это приостановит процесс потемнения сока.
- Если сок будет храниться в холодильнике, то перелейте его в чистую ёмкость с крышкой, чтобы он не впитал запахи продуктов, хранящихся в холодильнике. Хранить сок в металлической ёмкости нежелательно, так как сок может приобрести соответствующий привкус.
- Соковыжималка не предназначена для переработки фруктов с высоким содержанием крахмала или пектина, такие как бананы, папайя, авокадо, инжир, абрикосы, манго, красная и черная смородина. Для переработки этих фруктов и ягод пользуйтесь другими кухонными устройствами.
- Соковыжималка не предназначена для переработки очень твёрдых и волокнистых продуктов, таких как кокос, ревень или айва.

## ХРАНИЕНИЕ

- Перед тем как убрать соковыжималку на хранение, выполните требования раздела «ЧИСТКА И УХОД».
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## Комплектация

- Моторный блок – 1 шт.
- Толкатель – 1 шт.
- Крышка – 1 шт.
- Фильтр-тёрка – 1 шт.
- Сокосборник – 1 шт.
- Контейнер для мякоти – 1 шт.
- Контейнер для сока – 1 шт.

## Технические характеристики

Электропитание: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
Максимальная потребляемая мощность: 500 Вт

*Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики устройства без предварительного уведомления.*

## Срок службы устройства — 3 года



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ,  
Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия  
Сделано в Китае.

# ҚАЗАҚША

## ШЫРЫНСЫҚҚЫШ

### Сипаттамасы

1. Итергіш
2. Жүктейтін ауыз
3. Қақпақ
4. Үккіш-сүзгіш
5. Шырынжинауыш
6. Шырынды құюға арналған шүмек
7. Бекіткіш
8. Сығындыларға арналған сауыт
9. Моторлық блок
10. Жұмыс істеу режимдерінің ауыстырғышы (I-0-II)
11. Қақпағы және көпіршік бөлгіші бар шырынға арналған ыдыс

### Назар аударыңыз!

Қосымша қорғаныс үшін қоректендіру тізбегіне қорғаныс ажыратылу құрылғысын (ҚАҚ) 30 ма-ден аспайтын номиналды іске қосылу тоғымен орнатқан дұрыс, ҚАҚ орнатқан кезде маманға хабарласқан жөн.

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Шырынсыққышты пайдалану алдында, берілген пайдалану бойынша басшылықты зейін қойып оқып шығыңыз және оны пайдалану мерзімі бойы сақтаңыз. Құрылғыны берілген басшылықта көрсетілгендей, тек оның тікелей міндеті бойынша ғана пайдаланыңыз.

Аспапты дұрыс пайдаланбау оның сынуына, пайдаланушыға немесе оның мүлігіне зиян әкелуі мүмкін.

- **Жұмыс істеу уақытында, сонымен қатар желілік баудың айыртетігі ашалыққа салынып тұрған жағдайларда, шырынсыққыштың қақпағын шешпеңіз; бұл ережені жарақаттарға жол бермеу үшін сақтау керек.**
- **Үздіксіз жұмыс істеудің максималды мүмкін уақыты – 2 минуттан ұзақ емес, 3 минуттан аз болмайтын үзіліспен.**
- Аспапты электр желісіне қосар алдында, көрсетілген кернеу электр желісіндегі кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Шырынсыққышты құрғақ, түзу және тұрақты бетте ғана пайдаланыңыз.
- Аспапты алғашқы пайдалану алдында, өңделетін азық-түлікпен жанасатын барлық шешілмелі бөлшектерді жақсылап жуыңыз.
- Қолыңызда үккіш-сүзгішті ұстағанда, сақ болыңыз, дискілі үккіштің беті өткір.
- Шырынсыққышты әр пайдаланған сайын үккіш-сүзгішті тексеріңіз. Егер сіз қандай да бір бүлінуді тапсаңыз, аспапты пайдалануды тоқтатыңыз және дереу үккіш-сүзгішті ауыстырыңыз

- Жеткізілім жинағына кіретін шешілмелі бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Аспапты бөлмелерден тыс пайдалануға тыйым салынады.
- Аспапты және желілік бауды ыстық беттерден, жылу көздерінен және өткір заттардан алшақ ұстаңыз.
- Аспапты пайдалану алдында, барлық бөлшектер дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.
- Егер бекіткіштер шырынсыққыштың қақпағында орнатылған жағдайда ғана, шырынсыққышты пайдалануға болады.
- Жұмыс істеу уақытында азық-түлікті қақтақтың аузына саусақтармен немесе қандай да бір заттармен итеруге тыйым салынады. Бұл мақсат үшін тек итергішті пайдаланыңыз.
- Аспап іске қосылу тұрған кезде аузына бетіңізді таямаңыз, көкөністің/жемістің бөліктері аузынан ұшып шығуы және пайдаланушыға зақым келтіруі мүмкін.
- Сығындыларға арналған сауыт орнатылмаған кезде шырынсыққышты пайдалануға тыйым салынады.
- Шырынсыққыш азық-түлікті ұсақтауға және араластыруға арналмаған.
- Егер шырынсыққыш электр желісіне қосылған болса, оны бөлшектеуге тыйым салынады.
- Шырынсыққыш корпусын, желілік бауды және желілік баудың айыртетігін сулы қолмен ұстамаңыз.
- Аспапты сөндіргеннен және үккіш-сүзгіштің айналуы толық тоқтағаннан кейін ғана бекіткішті ашыңыз.
- Құрылғы корпусында ылғал тамшылары пайда болғанда оны желіден ажыратыңыз және корпусы құрғақ матамен сүртіңіз.
- Жұмыс істеп болған бетте құрылғыны сөндіріңіз және желілік баудың айыртетігін ашалықтан суырыңыз.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан, қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен пакеттерді қадағалаусыз қалдырмаңыз.
- **Назар аударыңыз! Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз. Тұншығу қаупі!**
- Құрылғыны балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Құрылғыны балаларға ойыншық ретінде пайдалануға рұқсат етпеңіз.
- Бұл құрылғы балалар мен мүмкіндіктері шектеулі адамдардың пайдалануына арналмаған, ол тек, олардың қауіпсіздігіне жауап беретін адаммен, оларға қауіпсіз пайдалану туралы тиісті және түсінікті нұсқаулықтар мен құрылғыны дұрыс пайдаланбаған жағдайда пайда болуы мүмкін

қауіптер туралы түсінік берілген жағдайда ғана мүмкін.

- Моторлық блокты суға немесе басқа сұйықтықтарға батыруға, сонымен қатар оны су ағынының астында жууға тыйым салынады. Моторлық блокты тазарту үшін дымқыл матаны пайдаланыңыз.
- Желілік баудың, айыртетіктің немесе басқа бөлшектердің бүлінуі кезінде аспапты пайдаланбаңыз. Құрылғыны өз бетіңізден жөндемеңіз, бүлінуі жағдайында туындыгерлес қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

**Құрылғы үйде пайдалануға ғана арналған, шырынсыққышты коммерцияда пайдалануға тыйым салынады.**

## АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА

*Құрылғыны төмен температура жағдайында тасымалдаған немесе сақтаған кезде оны бөлме температурасында екі сағаттан кем емес уақыт ұстаған дұрыс.*

- Шырынсыққышты ораудан шығарыңыз және құрылғының жұмыс істеуіне кедергі болатын кез-келген жапсырмаларды жойыңыз.
- Құрылғының бүтіндігін тексеріңіз, бүлінулері болған жағдайда оны пайдаланбаңыз. Шырынсыққышты бөлшектеуді және тазалауды оны пайдалану алдында жүзеге асырыңыз:
  - итергішті (1) шырынсыққыштың қақпағындағы (3) жүктейтін ауыздан (2) шығарыңыз.
  - бекіткішті (7) көлденең күйге жіберіңіз және қақпақты (3) босатыңыз.
  - үккіш-сүзгішті (4) шырынжинауышпен (5) бірге шырынжинауыштан (5) ұстап және оны жоғары бағытта көтеріп шешу оңайырақ болады.
  - тағамдармен жанасатын барлық шешілмелі бөлшектерді жақсылап жуыңыз, және оларды құрғатыңыз.
  - шырынсыққыш корпусын (9) жұмсақ сәл дымқыл матамен сүртіңіз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.

### Ескерту:

- Қолыңызда үккіш-сүзгішті (4) ұстағанда, сақ болыңыз, дискілі үккіштің өткір беті бар.
- Жұмысты бастау алдында шырынсыққышты бөлшектеу және құрастыруды бірнеше қайталаңыз.

## ШЫРЫНДЫ ДАЙЫНДАУ

- Аспапты электр желісіне қосар алдында, көрсетілген кернеу электр желісіндегі кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.

- Өңдеуге арналған жемістер мен көкөністер жаңа піскен болуы керек.
- Шырынды жасағанда, алдын-ала көкөністер мен жемістердің сабақтары, қатты қабығы немесе сүектерді жойыңыз - мысалы шиенің немесе шабдалының, көкөністерді/жемістерді жуыңыз және шырынсыққыш қақпағының аузына (2) жеңіл өтетін бөліктерге бөліңіз.
- Моторлық блокты (8) тұзу, құрғақ және тұрақты бетке қойыңыз.
- Құрастыру алдында, жұмыс режимдерінің ауыстырғышы «0» күйіне белгіленгеніне, ал желілік бау желіден ажыратылғанына көз жеткізіңіз.
- Шырынжинауышты (5) моторлық блокқа (9) орнатыңыз.
- Үккіш-сүзгішті (4) шырынжинауышқа (5) орнатыңыз

### Назар аударыңыз!

*Үккіш-сүзгіште (4) механикалық бұзылулар табылған кезде шырынсыққышты пайдаланбаңыз.*

- Қақпақты (3) шырынжинауышқа (5) орнатыңыз және бекіткіштерді (7) тік күйге белгілеп оны бекітіңіз.
- Сығындыларға арналған сауытты (8) орнатыңыз.
- Шырынды құюға арналған шүмектің (6) астына ыдысты (11) қойыңыз.
- Шырынды құюға арналған шүмекке (6) басып, оны төмен түсіріңіз (сур.1), ыдыстың (11) қақпағын жабыңыз.
- Желілік баудың айыртетігін ашалыққа салыңыз.
- Ауыстырғышты (10) «I» күйіне (төмен жылдамдық) немесе «II» күйіне (жоғары жылдамдық) белгілеп, шырынсыққышты іске қосыңыз.

### Ескерту:

*Төмен жылдамдық «I» жұмсақ көкөністердің/ жемістердің - қызандар, алмұрттар, бүлдірген, апельсиндер, алхоры, жүзім, асқабақ, пияз, қияр және т.с.с.-лардың шырынын сығу үшін арналған. Жоғары жылдамдық «II» қатты көкөністердің/ жемістердің - бөрікәул, сәбіз, алма, бұрыш, қызылша, картоп, ананастар, кәді, балдыркөк, саумалдық, аскөгі, сопақ басты пияз және т.с.с.-лардың шырынын сығу үшін.*

### Назар аударыңыз!

*Жабысқақ немесе қатты азық-түлікті өңдегенде жұмыс істеу кезінде үккіш-сүзгіштің (4) айналуы тоқтап қалуына және электрмотор роторының айналуының бөгетелуіне жол бермеу үшін құрылғыны жоғары жылдамдықта «II» пайдалану ұсынылады.*

# ҚАЗАҚША

- Егер барлық шешіlmелі бөліктер дұрыс орнатылған және қақпақ (3) бекіткішпен (7) бекітілген жағдайда ғана шырынсыққыш іске қосылады.
- Үккіш-сүзгіш (4) айналып тұрған кезде ғана азық-түлікті қақпақтың (3) аузына (2) жүктеңіз.
- Көкөністердің немесе жемістердің алдын-ала туралған бөліктерін қақпақтың (3) аузына (2) біртіндеп салыңыз және оларға итергішпен (1) сәл басыңыз. Итергішке тым қатты баспаңыз, себебі бұл алынған шырын саласының төмендеуіне және тіпті – үккіш-сүзгіштің (4) айналуының тоқтауына өкелуі мүмкін. Көкөністер мен жемістерді өңдеу неғұрлым баяу болса, соғұрлым шырынның шығуы көп болады.
- Саусақтарды және басқа заттарды қақпақтың (3) аузына (2) салуға тыйым салынады.
- Жұмыс істеу уақытында сүзгіш торының сығындылармен бітеліп қалуы затына үккіш-сүзгіштің (4) жағдайын кезекті тексеріп тұрыңыз, және қажет болғанда үккіш-сүзгіштің (4) жуып тұрыңыз, сүзгіштерді шешу алдында, шырынсыққышты сөндіру және желілік баудың айыртетігін ашалаықтан ажырату қажет.
- Сығындыларға арналған сауыттың (8) толуын байқаңыз, егер ол толса, шырынсыққышты сөндіріңіз, желілік баудың айыртетігін ашалаықтан суырыңыз және сауыттан (8) сығындыларды алып тастаңыз.

## **Назар аударыңыз!**

**Шырынсыққыштың үздіксіз жұмыс істеуінің максималды мүмкін уақыты - 2 минуттан көп емес содан кейінгі 3 минуттан аз болмайтын үзіліспен.**

- Шырынсыққышты пайдаланып болғаннан кейін ауыстырғышты (10) «0» күйіне орнатып, оны сөндіріңіз және желілік баудың айыртетігін ашалаықтан суырыңыз.
- Шырын тамшыларының ағуына жол бермеу үшін шырынды құюға арналған шүмекті (6) көлденең күйге белгілеу керек (сур. 1), мұны шырынға арналған ыдысты (11) көтеріп жасауға болады.

## **ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМІ**

Жұмыс істеп болғаннан кейін немесе тазалау алдында аспапты ерқашан сөндіріңіз және оны электр желісінен ажыратыңыз.

**Шырынсыққышты бөлшектеуді және тазалауды оны әр пайдаланғаннан кейін жүзеге асырыңыз:**

- Итергішті (1) қақпақтың (3) аузынан (2) шығарыңыз.
- Бекіткішті (7) босатып, қақпақты (3) босатыңыз.

- Үккіш-сүзгішті (4) шешуді жеңілдету үшін үккіш-сүзгішті шырынжинауышпен (5) бірге, шырынжинауыштан (5) ұстап және оны жоғары бағытта көтеріп шешу керек.
- Үккіш-сүзгіштің (4) саңылауларын теріс жағынан шағын қылшақты пайдаланып жуған ыңғайлы.
- Үккіш-сүзгішті (4) жуған кезде сақ болыңыз, үккіштің өткір беті бар.
- Шешіlmелі бөлшектерді құрылғымен жұмыс істеп болған мезетте бейтарап жуғыш заты бар жылы сумен жуу ұсынылады.
- Үккіш-сүзгіштің (4) және басқа шешіlmелі бөлшектерді жуу үшін ыдыс жуатын машинаны пайдаланбаңыз.
- Моторлық блоқты (8) сәл дымқыл матамен сүртіңіз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.
- Моторлық блоқты (8) суға батыруға немесе су ағынының астында жууға тыйым салынады.
- Шырынсыққышты тазалау үшін қатты ысқыштарды, қажайтын тазалағыш заттарды, сонымен қатар еріткіштерді пайдаланбаңыз.
- Кейбір азық-түліктер, мысалы, сөбіз, қызан немесе қызылша шырынсыққыштың пластмасс бөлшектерін бояуы мүмкін. Дақтарды өсімдік майына матырылған құрғақ матамен жоюға болады, одан кейін бөлшектерді жұмсақ жуғыш заты бар жылы суда жуу және кептіру қажет.

## **ПАЙДАЛЫ КЕҢЕСТЕР**

- Жаңа піскен жемістер мен көкөністерді пайдаланыңыз, себебі оларда шырын көбірек болады.
- Шырынды дайындау үшін әртүрлі көкөністерді (сөбіз, қияр, қызылша, балдыркөк сабақтары, саумалдық, қызандарды) немесе жемістерді (алмаларды, жүзімді, ананастарды) пайдалануға болады.
- Жидектерді тікелей шырынды жасау алдында жуу ұсынылады, себебі олар өзінің дәмділігін тез жоғалтады.
- Қабықты немесе жұқа қабықшаны тазалаудың қажеті жоқ, тек қалың қабықты (мысалы, ананастардан немесе қызылшадан) тазалау керек.
- Алма шырынын жасаған уақытта алманың ортасын ою міндетті емес.
- Алманың шырынын дайындаған кезде, оның қанықтылығы пайдаланылатын алмалардың сұрпына байланысты екенін есте сақтаңыз.
- Сіздің талғамыңызға неғұрлым сәйкес келетін шырынды беретін алма сұрпын таңдаңыз.
- Шырынды дайындаған мезетте ішіңіз. Ашық ауада ұзақ сақтаған кезде шырын өзінің дәмдік қасиеттерін және тағамдық құндылығын жоғалтады.



- Алма шырыны тез қараяды, оған бірнеше тамшы лимон шырынын тамызыңыз, бұл шырынның қараю процесін тоқтатады.
- Егер шырын тоңазытқышта сақталатын болса, ол тоңазытқышта сақталатын азық-түліктің өзге иістерін сіңіріп алмауы үшін, оны қақпағы бар таза бетелкеге құйыңыз. Шырынды металл ыдыста сақтау ұсынылмайды, себебі ол сәйкес дәмге ие болуы мүмкін.
- Шырынсыққышта банандар, папайя, авокадо, інжір, өрік, манго, қызыл және қара қарақат сияқты крахмалы немесе пектині көп жемістерді өңдеу ұсынылмайды. Бұл жемістерді өңдеу үшін асханалық аспаптарды пайдаланыңыз.
- Шырынсыққыш кокос, рауағаш немесе беке сияқты өте қатты және талшықты азық-түлікті өңдеуге арналмаған.

## САҚТАУ

- Аспапты сақтауға салып қою алдында, «ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМІ» тарауының талаптарын орындаңыз.
- Аспапты құрғақ салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## Жабдықталуы

Моторлық блок – 1 дн.

Итергіш – 1 дн.

Қақпақ – 1 дн.

Үккіш-сүзгіш – 1 дн.

Шырышжинауыш – 1 дн.

Сығындыларға арналған сауыт – 1 дн.

Шырынға арналған сауыт – 1 дн.

## Техникалық сипаттамалары:

Қоректендіру кернеуі: 220-240 В ~ 50-60 Гц

Максималды тұтанатын қуаты: 500 Вт

*Өндіруші құрылғының дизайны мен техникалық сипаттамаларын алдын-ала хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды.*

**Құрылғының қызмет ету мерзімі — 3 жыл**

## Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.



*Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі Міндеттемелер 89/336/ЕЕС Дерективаның ережелеріне енгізілген Төменгі Ережелердің Реттелуі (73/23 ЕЕС)*

## STORCĂTOR DE SUC

### Descriere

1. Împingător
2. Orificiu capac
3. Capac
4. Filtru-răzătoare
5. Colector de suc
6. Orificiu scurgere suc
7. Fixator
8. Recipient pentru pulpă
9. Bloc motor
10. Comutator moduri de funcționare «I-0-II»
11. Recipient pentru suc cu capac și separator de spumă

### Atenție!

Pentru o protecție suplimentară instalați în circuitul de alimentare un dispozitiv pentru curent rezidual (RCD) al cărui curent nominal de declanșare sa nu depășească 30 mA, pentru instalarea RCD apelați la un specialist.

### MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Citiți cu atenție ghidul de utilizare înainte de a folosi storcătorul de suc și păstrați-l pe întreaga durată de exploatare. Utilizați aparatul în conformitate cu instrucțiunile și doar în scopul menționat în acestea. Operarea greșită a aparatului poate duce la defectarea acestuia și poate cauza stricăciuni utilizatorului și proprietății acestuia.

- **Pentru a evita traumatismele nu ridicați capacul storcătorului de suc în timpul funcționării sau dacă fișa cablului de alimentare este introdusă în priză electrică.**
- **Durată maximă de funcționare continuă a aparatului este de cel mult 2 minute cu o pauză de minimum 3 minute.**
- Înainte de a porni aparatul asigurați-vă că tensiunea rețelei locale corespunde cu tensiunea de funcționare înscrisă pe acesta.
- Folosiți storcătorul numai pe o suprafață uscată, plană și stabilă.
- Înainte de prima utilizare a aparatului spălați bine toate accesoriile detașabile care vor contacta cu alimentele procesate.
- Manipulați cu grijă filtrul-răzătoare, suprafața răzătoare cu disc este foarte tăioasă.
- Verificați filtrul-răzătoare și filtrul cu sită înainte de fiecare utilizare a storcătorului. Dacă ați observat careva defecțiuni mecanice încetați folosirea aparatului și înlocuiți imediat filtrul-răzătoare și filtrul cu sită.
- Utilizați doar accesoriile detașabile furnizate împreună cu aparatul.
- Nu folosiți aparatul în afara încăperilor.
- Nu poziționați aparatul și cablul de alimentare în apropiere de suprafețe fierbinți, surse de căldură și muchii ascuțite ale mobilierului.
- Înainte de a începe utilizarea aparatului asigurați-vă că toate accesoriile sunt instalate corect.
- Storcătorul poate fi folosit doar în cazul în care fixatorul este instalat pe capacul storcătorului.
- Nu împingeți alimentele în orificiul de încărcare al capacului cu degetele sau cu alte obiecte în timp ce

aparatul este pus în funcțiune. Folosiți în acest scop doar împingătorul.

- Nu aplecați fața spre orificiul de încărcare deschis atunci când aparatul este pus în funcțiune, bucățile de legume/fructe pot zbura din orificiul de încărcare și pot provoca traumatisme utilizatorului.
- Nu folosiți storcătorul fără recipientul pentru colectarea pulpei.
- Storcătorul nu este prevăzut pentru mărunțirea sau mixarea alimentelor.
- Nu dezasamblați storcătorul dacă fișa cablului de alimentare este introdusă în priză electrică.
- Nu atingeți carcasa storcătorului de suc, fișa cablului de alimentare și cablul de alimentare cu mâinile ude.
- Deschideți fixatorul numai după deconectarea aparatului și oprirea completă a mișcării filtrului-răzătoare.
- Dacă pe carcasa aparatului apar urme de umezeală, deconectați-l de la rețea și ștergeți carcasa cu un material uscat.
- După utilizare opriți aparatul și scoateți fișa de alimentare din priză.
- Din motive de siguranță a copiilor nu lăsați pungile de polietilenă, folosite pentru ambalare fără supraveghere.
- **Atenție! Nu permiteți copiilor să se joace cu pungile sau pelicula pentru ambalare. Pericol de asfixiere!**
- Păstrați aparatul în locuri inaccesibile pentru copii.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Acest aparat nu este destinat pentru folosire de către copii sau persoane cu abilități reduse decât în cazul în care li se dau instrucțiuni corespunzătoare și clare de către persoana responsabilă cu siguranța lor despre folosirea sigură a aparatului și despre riscurile care pot apărea în caz de folosire inadecvată.
- Nu introduceți blocul motor în apă sau alte lichide, nu spălați sub jet de apă. Pentru a curăța blocul motor folosiți un material ușor umezit, apoi ștergeți până la uscare.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat cablul de alimentare, fișa sau orice alte accesorii detașabile. Nu reparați singuri aparatul, în caz de defecțiuni apelați la un centru service autorizat.

**Aparatul este destinat numai uzului casnic, nu folosiți storcătorul de suc în scopuri comerciale.**

### ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

**În cazul în care aparatul a fost transportat sau păstrat la temperaturi scăzute este necesar să-l țineți la temperatura camerei cel puțin două ore.**

- Scoateți aparatul din ambalaj și îndepărtați orice etichete care împiedică funcționarea aparatului.
- Verificați integritatea aparatului, în cazul în care acesta prezintă defecțiuni nu îl utilizați. Efectuați dezasamblarea storcătorului de suc și spălați toate accesoriile care vor contacta cu alimentele:
  - extrageți împingătorul (1) din orificiul de încărcare (2) al capacului (3).

- poziționați fixatorul (7) în poziție orizontală și scoateți capacul (3).
- scoateți filtrul-răzătoare (4), pentru a scoate mai ușor filtrul-răzătoare (4), scoateți-l împreună cu colectorul pentru suc (5) ținând de colectorul de suc (5) și ridicându-l în sus.
- spălați bine toate accesoriile detașabile care vor contacta cu alimentele în apă caldă cu un agent de curățare neutru și uscați-le.
- ștergeți carcasa storcătorului de suc (9) cu un material moale, ușor umezit, apoi ștergeți până la uscare.

#### Remarcă:

- *Manipulați cu prudență filtrul-răzătoare (4), suprafața răzătoareii cu disc este foarte tăioasă.*
- *Încercați de câteva ori să dezasamblați și să asamblați storcătorul de suc înainte de a începe utilizarea lui.*

#### PREPARAREA SUCULUI

- Înainte de prima utilizare asigurați-vă că voltajul rețelei locale corespunde cu voltajul aparatului.
- Fructele și legumele care urmează a fi procesate trebuie să fie proaspete.
- Înainte de stoarcerea sucului înlăturați toate părțile necomestibile ale legumelor/ fructelor așa ca codițele, coaja dură sau sămburii, de exemplu din vișine și piersici, tăiați-le bucăți care ar trece ușor prin gura de încărcare (2).
- Instalați blocul motor (9) pe o suprafață plană, uscată și stabilă.
- Înainte de asamblarea storcătorului de suc asigurați-vă că comutatorul regimurilor de funcționare (10) este fixat în poziția «0», iar fișa cablului de alimentare nu este introdusă în priză.
- Instalați colectorul de suc (5) pe blocul motor (9).
- Instalați filtrul-răzătoare (4) în colectorul de suc (5).

#### Atenție!

**Este interzisă utilizarea storcătorului de suc în cazul unor defecțiuni mecanice ale filtrului-răzătoare (4).**

- Instalați capacul (3) pe colectorul de suc (5) și fixați-l instalând fixatorul (7) în poziție verticală.
- Instalați la loc recipientul pentru pulpă (8).
- Instalați recipientul pentru colectarea sucului (11) sub orificiul pentru scurgerea sucului (6).
- Deschideți capacul recipientului (11) și lăsați în jos orificiul pentru scurgerea sucului (6) apăsând pe acesta (fig.1), închideți capacul recipientului (11).
- Introduceți fișa cablului de alimentare în priză.
- Porniți storcătorul de fructe fixând comutatorul (10) în poziția «I» (viteză minimă) sau în poziția «II» (viteză maximă).

#### Remarcă:

**Viteză minimă «I»** - pentru stoarcerea sucului din legumele și fructele moi așa ca roșiile, perele, căpșunile, portocalele, prunele, strugurii, dovleci, ceapa, castraveții etc.  
**Viteză maximă «II»** - pentru stoarcerea sucului din legumele și fructele tari așa ca anghinarea, morcovul, merele, ardeii, sfecla, cartofii, ananașii, dovleci, țelina, spanacul, mărarul, prazul etc.

#### Atenție!

**Atunci când procesați fructe sau legume vâscoase sau dure pentru a preveni oprirea mișcărilor filtrului-răzătoare (4) și blocarea mișcărilor rotorului motorului electric se recomandă să utilizați regimul de stoarcere a sucului la viteză maximă «II».**

- Storcătorul va porni numai în cazul în care toate piesele detașabile sunt instalate corect, iar capacul (3) este fixat cu fixatorul (7).
- Introduceți alimentele în orificiul de încărcare (2) al capacului (3) numai în timpul mișcării filtrului-răzătoare (4).
- Introduceți treptat bucățile de legume sau fructe, tăiate în prealabil, în orificiul de încărcare (2) al capacului (3) și apăsați-le ușor cu împingătorul (1). Nu forțați împingătorul (1), acest lucru poate duce la reducerea cantității de suc stors sau chiar la oprirea mișcărilor filtrului-răzătoare (4). Cu cât mai lent are loc prelucrarea legumelor și a fructelor, cu atât mai mult suc obțineți.
- Nu introduceți degetele sau alte obiecte în orificiul de încărcare (2) al capacului (3).
- Verificați periodic starea filtrului-răzătoare (4) în timpul funcționării aparatului pentru ca sita să nu se înfunde cu pulpă, în caz de necesitate clătiți filtrul-răzătoare (4), înainte de a scoate filtrul-răzătoare este necesar să opriți storcătorul și să scoateți fișa cablului de alimentare din priză.
- Urmăriți umplerea recipientului pentru pulpă (8), dacă recipientul (8) s-a umplut, opriți storcătorul, extrageți fișa cablului de alimentare din priză și îndepărtați pulpa din recipient (8).

#### Atenție!

**Durata maximă de funcționare continuă a aparatului este de ce mult 2 minute cu o pauză de minim 3 minute.**

- Opriți storcătorul după utilizare fixând comutatorul (10) în poziția «0» și scoateți fișa cablului de alimentare din priza electrică.
- Pentru a preveni scurgerea picăturilor de suc instalați orificiul de scurgere a sucului (6) în poziție orizontală (fig.1), puteți face acest lucru ridicând puțin recipientul pentru colectarea sucului (11).

#### CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

După folosire sau înainte de curățare întotdeauna opriți aparatul și deconectați-l de la rețeaua electrică.

**Dezasamblați și curățați storcătorul de suc după fiecare utilizare:**

- Extrageți împingătorul (1) din orificiul de încărcare (2) al capacului (3).
- Instalați fixatorul (7) în poziție orizontală și scoateți capacul (3).
- Scoateți filtrul-răzătoare (4), pentru scoaterea mai ușoară a filtrului-răzătoare (4) scoateți-l împreună cu colectorul de suc (5), ținând de colectorul de suc (5) și ridicându-l în sus.
- Este mai comod să spălați orificiile filtrului-răzătoare (4) din partea exterioară, folosind o perie mică.

# ROMÂNĂ/ Moldovenească

- Fiți prudenți atunci când spălați filtrul-răzătoare (4): suprafața răzătoare cu disc este foarte tăioasă.
- Spălați bine toate accesoriile detașabile în apă caldă cu un agent de curățare neutru și uscați-le.
- Nu folosiți mașina de spălat vase pentru spălarea filtrului-răzătoare (4) și altor piese detașabile.
- Ștergeți blocul motor (9) cu un material ușor umezit, apoi ștergeți până la uscare.
- Nu scufundați blocul motor (9) în apă sau alte lichide, nu îl spălați sub jet de apă.
- Nu folosiți pentru curățarea storcătorului de suc bureți aspri, agenți de curățare abrazivi și solvenți.
- Unele alimente ca morcovul, roșiile sau sfecla pot colora accesoriile de plastic ale storcătorului, pentru îndlaturarea urmelor de colorant puteți folosi un material uscat înmuiat în ulei vegetal, după curățarea accesoriilor spălați-le în apă caldă cu un detergent delicat și uscați-le.

## SFATURILE UTILE

- Folosiți doar fructe și legume proaspete, deoarece acestea conțin mai mult suc.
- Pentru prepararea sucului puteți folosi diferite legume (morcovi, castraveți, sfeclă, tulpini de țelină, spanac, roșii) sau fructe (mere, struguri, ananași).
- Pomușoarele se recomandă să le spălați nemijlocit înainte de stoarcerea sucului pentru că acestea repede își pierd din prospețime.
- Nu este necesar să curățați pielea sau cojița subțire, curățați doar coaja grosă de exemplu, de pe ananasi sau sfeclă, dovlecei sau bostani.
- Atunci când storceți suc din mere nu este necesar să tăiați miezul din mere.
- Atunci când preparați suc de mere, aveți în vedere că concentrația acestuia depinde de sortul de mere folosit.
- Alegeți sorturile de mere, suc de căroră corspunde cerințelor Dumneavoastră.
- Consumați suc imediat după preparare. În timpul păstrării îndelungate la aer suc de mere își pierde din calitățile gustative și din valoarea nutritivă.
- Suc de mere se întunecă repede, picurați în acesta câteva picături de suc de lămâie, acest fapt va încetini procesul de întunecare a sucului.
- Dacă veți păstra suc de mere în frigider, turnați-l într-un vas curat cu capac, pentru ca acesta să nu absoarbă mirosurile alimentelor păstrate în frigider. Nu este indicat să păstrați suc de mere într-un recipient din metal, acesta poate căpăta un gust specific.
- Nu se recomandă să procesați în storcător fructe cu conținut ridicat de amidon sau pectină, așa ca bananele, papaia, avocado, smochina, caisele, mango, coacăza neagră și coacăza roșie. Pentru procesarea acestor alimente folosiți alte aparate de bucătărie.
- Storcătorul nu este prevăzut pentru prelucrarea fructelor dure și fibroase așa ca cocosul, rubarba sau gutuia.

## PĂSTRARE

- Înainte de a stoca storcătorul pentru păstrare, îndepliniți cerințele titlului «CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE».
- Păstrați aparatul la un loc uscat, răcoros, inaccesibil pentru copii.

## Conținut pachet

Bloc motor – 1 buc.  
Împingător – 1 buc.  
Capac – 1 buc.  
Filtru-răzătoare – 1 buc.  
Colector de suc – 1 buc.  
Recipient pentru pulpă – 1 buc.  
Recipient pentru suc – 1 buc.

## Specificații tehnice

Alimentare: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
Consum maxim de putere: 500 W

*Producătorul își rezervă dreptul să modifice designul și caracteristicile aparatului fără preaviz.*

**Termenul de funcționare a aparatului – 3 ani**

## Garanție

În legătură cu oferirea garanției pentru produsul dat, rugăm să Vă adresați la distribuitorul regional sau la compania, unde a fost procurat produsul dat. Serviciul de garanție se realizează cu condiția prezentării bonului de plată sau a oricărui alt document financiar, care confirmă cumpărarea produsului dat.



*Acest produs corespunde cerințelor EMC, întocmite în conformitate cu Directiva 89/336/EEC și Directiva cu privire la electrosecuritate/ joasă tensiune (73/23 EEC).*

## ODŠŤAVŇOVAČ

### Popis

1. Pěchovač
2. Plnicí otvor
3. Víko
4. Filtr-struhadlo
5. Miska na šťávu
6. Výlevka na šťávu
7. Fixátor
8. Zásobník na dužinu
9. Motorová jednotka
10. Přepínač provozních režimů I-0-II
11. Zásobník na šťávu s oddělovačem pěny

### Upozornění!

Pro vyšší bezpečnost se doporučuje instalování do elektrického obvodu proudového chrániče (RCD) s jmenovitým reziduálním proudem nepřevyšujícím 30 mA, pro instalaci RCD se obraťte na odborníka.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím odšťavňovače si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte si ji po celou dobu životnosti přístroje. Používejte přístroj pouze k účelům, k nimž je určen, jak je popsáno v této příručce.

Nesprávné zacházení s přístrojem může způsobit jeho poškození, škodu na zdraví uživatele nebo na jeho majetku.

- **Aby nedošlo k úrazu nikdy nesundávejte víko za provozu nebo dokud vidlice přívodního kabelu je zapojena do elektrické zásuvky.**
- **Maximální doba nepřetržitého provozu odšťavňovače je 2 minuty s následnou přestávkou nejmeně 3 minuty.**
- Před prvním zapnutím se ujistěte, že napětí elektrické sítě odpovídá provoznímu napětí přístroje.
- Používejte odšťavňovač pouze na suchém, rovném a stabilním povrchu.
- Před prvním použitím odšťavňovače pečlivě umyjte všechny odnímatelné součástky, které přijdou do styku se zpracovávanými potravinami.
- Dbejte zvýšené opatrnosti, když držíte v rukou filtr-struhadlo, povrch kotoučového struhadla je velmi ostrý.
- Kontrolujte filtr-struhadlo před každým použitím odšťavňovače. Pokud objevíte jakákoliv mechanická poškození, přestaňte přístroj používat a okamžitě vyměňte filtr-struhadlo.
- Používejte pouze odnímatelné součástky, které jsou součástí balení.
- Nikdy nepoužívejte přístroj vně budovy.
- Neumísťujte přístroj a přívodní kabel v blízkosti horkých povrchů, zdrojů tepla nebo ostrých hran nábytku.
- Před použitím přístroje se ujistěte, že všechny součástky jsou správně instalovány.
- Můžete používat odšťavňovač pouze v případě, že víko je zajištěno fixátorem.

- Za provozu přístroje nikdy netlačte potraviny skrz plnicí otvor prsty nebo jinými předměty. Použijte k tomu pěchovač.
- Nenaklánejte tvář nad plnicím otvorem víka odšťavňovače za provozu přístroje, kousky ovoce/zeleniny mohou vystřelovat z otvoru a způsobit zranění uživatele.
- Nikdy nepoužívejte odšťavňovač bez instalovaného zásobníku na dužinu.
- Odšťavňovač není určen k sekání a míchání potravin.
- Nikdy nerozebírejte odšťavňovač, pokud vidlice přívodního kabelu je zapojena do elektrické zásuvky.
- Nedotýkejte se pláště přístroje, přívodního kabelu a vidlice přívodního kabelu mokřkýma rukama.
- Můžete uvolnit fixátor teprve po vypnutí přístroje, odpojení ho od sítě a úplném zastavení otáčení filtru-struhadla.
- Pokud se na plášti odšťavňovače objeví kapky vody nebo šťávy, vypněte ho, odpojte od elektrické sítě a otřete plášť suchým hadříkem.
- Po ukončení práce vypněte přístroj a vytáhněte vidlici přívodního kabelu z elektrické zásuvky.
- Kvůli bezpečnosti dětí nenechávejte použité při balení igelitové sáčky bez dohledu.
- **Upozornění! Nedovolujte dětem aby si hrály s igelitovými sáčky nebo obalovou folií. Nebezpečí zdušení!**
- Skladujte přístroj mimo dosah dětí.
- Nedovolujte dětem aby si s přístrojem hrály.
- Tento spotřebič není určen pro používání dětmi nebo osobami se sníženými schopnostmi, pokud osoba odpovědná za jejich bezpečnost jim nedá odpovídající a srozumitelné pokyny k bezpečnému použití přístroje a nepoučí je o nebezpečí vyplývajícím z jeho nesprávného použití.
- Nikdy neponořujte motorovou jednotku do vody nebo jakékoli jiné tekutiny, a také nemyjte ji proudem vody. K čištění motorové jednotky použijte lehce navlhčený hadřík, pak ji utřete do sucha.
- Nepoužívejte přístroj pokud má poškozený přívodní kabel, vidlici přívodního kabelu nebo jakékoli jiné odnímatelné součástky. Neopravujte přístroj samostatně, v případě poruchy obraťte se na autorizované servisní středisko.

**Přístroj je určen pouze k použití v domácnosti, komerční využití odšťavňovače je zakázáno.**

### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

**V případě přepravování nebo skladování přístroje při nízké teplotě je třeba ho nechat při pokojové teplotě po dobu nejméně dvou hodin.**

- Rozbalte odšťavňovač a odstraňte veškeré obalové materiály a nálepky, překážející provozu přístroje.
  - Zkontrolujte, zda přístroj není poškozen, pokud objevíte závadu, nepoužívejte ho.
- Rozmontujte odšťavňovač a umyjte všechny součástky, které přijdou do styku s potravinami:

- vyndejte pěchovač (1) z plnicího otvoru (2) víka (3).
- převed'te fixátor (7) do vodorovné polohy a sundejte víko (3).
- sundejte filtr-struhadlo (4), pro snadnější sundávání filtru-struhadla (4) sundejte ho spolu s miskou na šťávu (5), při tom držte se za miskou na šťávu (5) a zvedněte ji směrem nahoru.
- důkladně umyjte všechny odnímatelné součástky, které přijdou do styku s potravinami, vlažnou vodou s neutrálním mycím prostředkem a osušte je.
- plášť odšťavňovače (9) vytřete měkkým lehkem navlhčeným hadříkem, pak utřete do sucha.

#### **Poznámka:**

- Dbejte zvýšené opatrnosti, když držíte v rukou filtr-struhadlo (4), povrch kotoučového struhadla je velice ostrá.
- Procvičte několikrát rozebírání a montování odšťavňovače před uvedením do provozu.

#### **PŘÍPRAVA ŠTÁVY**

- Před prvním zapnutím se ujistěte, že provozní napětí přístroje odpovídá napětí v elektrické síti.
- Ovoce a zelenina určené k zpracování musí být čerstvé.
- Před vymačkáváním šťávy umyjte ovoce/zeleninu, odstraňte nejedlé části ovoce nebo zeleniny jako jsou stopky, tvrdé slupky nebo pecky, například u třešni nebo broskví, nakrájejte je na kousky, které by snadno prošly plnicím otvorem (2).
- Postavte motorovou jednotku (9) na suchý a stabilní povrch.
- Před montováním odšťavňovače se přesvědčte, že přepínač provozních režimů (10) je převeden do polohy **0**, a vidlice přívodního kabelu není zapojena do elektrické zásuvky.
- Nasad'te miskou na šťávu (5) na motorovou jednotku (9).
- Namontujte filtr-struhadlo (4) do misky na šťávu (5).

#### **Upozornění!**

**Pokud objevíte poškození filtru-struhadla (4), nesmíte odšťavňovač používat.**

- Nasad'te víko (3) na miskou na šťávu (5) a zajistěte ho převedením fixátoru do svislé polohy.
- Namontujte na své místo zásobník na dužinu (8).
- Postavte zásobník na šťávu (11) pod výlevku (6).
- Otevřete zásobník (11), zatlačte na výlevku (6) a sklopte ji dolů (obr. 1), zavřete víko zásobníku (11).
- Zapojte vidlici přívodního kabelu do zásuvky.
- Zapněte odšťavňovač převedením vypínače (10) do polohy **I**, (nízká rychlost) nebo **II** (vysoká rychlost).

#### **Poznámka:**

**Nízká rychlost I** – pro vymačkávání šťávy z měkké zeleniny/ovoce - jako jsou rajčata, zralé hrušky, jahody, švestky (bez pecek), hroznové víno, dýně, okurky atp.

**Vysoká rychlost II** - pro vymačkávání šťávy z tvrdé zeleniny/ovoce - jako je mrkev, jablka, paprika, červená řepa, brambory, ananasy (bez tvrdé vrstvy), cukety, celer, špenát, kopř, pórek atp.

#### **Upozornění!**

**Aby nedošlo k zastavení filtru-struhadla (4) a zaseknutí rotoru elektromotoru při zpracovávání vazkých a příliš tvrdých potravin se doporučuje používat provozní režim odšťavňovače s vysokou rychlostí II.**

- Odšťavňovač se zapne pouze v případě, že všechny odnímatelné součástky jsou namontovány správně a víko (3) je zajištěno fixátorem (7).
- Vkládejte potraviny do plnicího otvoru (2) víka (3) jenom při otáčení filtru-struhadla (4).
- Postupně vkládejte předem nakrájené potraviny do plnicího otvoru (2) víka (3) a zlehka tlačte na ně pěchovačem (1). Netlačte na pěchovač s příliš velkou silou, to by mohlo vést ke zmenšení množství získané šťávy a dokonce k zastavení otáčení filtru-struhadla (4). Čím pomalejší je zpracovávání ovoce nebo zeleniny, tím je větší výsledné množství šťávy.
- Nikdy nestrkejte prsty a jakékoli jiné předměty do plnicího otvoru (2) víka (3).
- Během práce pravidelně kontrolujte filtr-struhadlo (4), zda není zaneseno dužninou, v případě potřeby umyjte filtr-struhadlo (4), před vyjmutím filtru-struhadla je třeba vypnout odšťavňovač a vytáhnout vidlici přívodního kabelu ze zásuvky.
- Sledujte zaplnění zásobníku na dužinu (8), pokud je zásobník (8) plný, vypněte odšťavňovač, vytáhněte vidlici přívodního kabelu ze zásuvky a vyprázdněte zásobník (8).

#### **Upozornění!**

**Maximální doba nepřetržitého provozu odšťavňovače je 2 minuty s následnou přestávkou nejméně 3 minuty.**

- Po ukončení používání odšťavňovače vypněte ho převedením vypínače (10) do polohy **0**, a vytáhněte vidlici přívodního kabelu z elektrické zásuvky.
- Pro zabránění vytékání kapek šťávy převed'te výlevku (6) do vodorovné polohy (obr. 1), můžete to provést nadzvednutím zásobníku na šťávu (11).

#### **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

Po ukončení práce nebo před čištěním vždy vypněte přístroj a odpojte ho od elektrické sítě.

**Rozebírejte a čistěte odšťavňovač po každém jeho použití:**

- vyndejte pěchovač (1) z plnicího otvoru (2) víka (3).
- Převed'te fixátor (7) do vodorovné polohy a sundejte víko (3).
- sundejte filtr-struhadlo (4), pro snadnější sundávání filtru-struhadla (4) sundejte ho spolu s miskou na šťávu (5), při tom se držte za miskou na šťávu (5) a zvedněte ji směrem nahoru.
- Otvory filtru-struhadla (4) je pohodlnější umýt s vnější strany s použitím malého kartáče.
- Dbejte zvýšené opatrnosti při mytí filtru-struhadla (4): povrch kotoučového struhadla je velice ostrý.
- Důkladně umyjte všechny odnímatelné součástky vlažnou vodou neutrálním mycím prostředkem a osušte je.
- Nepoužívejte myčku nádobí k mytí filtru-struhadla (4) a jiných odnímatelných součástek.

- Motorovou jednotku (9) vytřete měkkým lehkem navlhčeným hadříkem, pak ji utřete do sucha.
- Nikdy neponořujte motorovou jednotku (9) do vody nebo jakékoli jiné tekutiny a nemyjte ji proudem vody.
- Nepoužívejte k čištění odšťavňovače drsné houby, abrazivní čisticí prostředky ani rozpouštědla.
- Některé potraviny, například mrkev nebo červená řepa, mohou obarvit odnímatelné součástky odšťavňovače, k odstranění stop obarvení lze použít suchý hadřík namočený v rostlinném oleji, po očištění součástí umyjte je teplou vodou s jemným mycím prostředkem a osušte.

## UŽITEČNÉ RADY

- Používejte pouze čerstvé ovoce a zeleninu, protože obsahují více šťávy.
- Pro přípravu šťávy můžete použít různé druhy zeleniny (mrkev, okurky, červenou řepu, stonky celeru, špenát, rajčata) nebo ovoce (jablka, hroznové víno, ananasy).
- Doporučuje se mýt bobule přímo před vymačkáváním šťávy, protože rychle ztrácejí na čerstvosti.
- Čistit tenkou slupku z ovoce nebo zeleniny není nutné, třeba očistit jenom tlustou slupku, například u ananasů nebo červené řepy, cuket nebo dýně.
- Při vymačkávání šťávy z jablek odstraňovat jádřínek není nutné.
- Při přípravě jablečné šťávy si pamatujte, že šťavnatost záleží na odrůdě jablek.
- Vyberte si odrůdu jablek, z nichž se vyrobí šťáva, která Vám nejvíc vyhovuje.
- Pijte šťávu ihned po její přípravě. Při dlouhodobém přechovávání na otevřeném vzduchu šťáva ztrácí na chuti a výživné hodnotě.
- Jablečná šťáva rychle tmavne, ale pokud přidáte do ní několik kapek citrónové šťávy, proces tmavnutí zpomalí.
- Pokud bude šťáva uložena do ledničky, přelijte ji do čisté nádoby s víkem, aby nevstřebávala vůně potravin uložených v ledničce. Nedoporučuje se přechovávat šťávu v kovové nádobě, protože šťáva může dostat odpovídající příchut'.
- Odšťavňovač není určen k zpracování ovoce s vysokým obsahem škrobu nebo pektinu, jako jsou banány, papája, avokádo, fíky, meruňky, mango, černý a červený rybíz. K zpracování tohoto ovoce použijte jiné kuchyňské vybavení.
- Odšťavňovač není určen pro zpracovávání velmi tvrdých a vláknitých potravin, jako je kokos, reveň nebo kdoule.

## SKLADOVÁNÍ

- Než přístroj uskladníte, proveďte čištění podle pokynů z odstavce ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA.
- Skladujte přístroj v suchém chladném místě mimo dosah dětí

## Obsah balení

Motorová jednotka – 1 kus  
 Pěchovač – 1 kus  
 Víko – 1 kus  
 Filtr-struhadlo – 1 kus  
 Miska na šťávu – 1 kus  
 Zásobník na dužinu – 1 kus  
 Zásobník na šťávu – 1 kus

## Technické parametry

Napájení: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
 Maximální příkon: 500 W

*Výrobce si vyhrazuje právo měnit vzhled a technické charakteristiky přístroje bez předchozího oznámení.*

## Životnost přístroje – 3 roky.

## Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.



*Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.*

# УКРАЇНЬСКА

## СОКОВИЖИМАЛКА

### Опис

1. Штовхач
2. Горловина кришки
3. Кришка
4. Фільтр-терка
5. Сокозбірник
6. Носик для зливу соку
7. Фіксатор
8. Контейнер для м'якоти
9. Моторний блок
10. Перемикач режимів роботи «I-0-II»
11. Ємність для соку з кришкою і піновідокремлювачом

### Увага!

Для додаткового захисту доцільно встановити в ланцюг харчування пристрій захисного відключення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 mA; при установці слід звернутися до фахівця.

### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед використанням соковижималки уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації і зберігайте її протягом всього терміну експлуатації. Використовуйте пристрій лише по його прямому призначенню, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з пристроєм може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- **«Щоб уникнути травм не знімайте кришку соковижималки під час роботи або, якщо вилка мережевого шнура вставлена в розетку»**
- **Максимально допустимий час безпечної роботи - не більше 2 хвилин з перервою не менше 3 хвилин.**
- Перед першим включенням переконайтеся, що напруга в електричній мережі відповідає робочій напрузі приладу.
- Використовуйте соковижималку тільки на сухій, рівній і стійкій поверхні.
- Перед першим використанням соковижималки ретельно промийте всі знімні деталі, які контактуватимуть з продуктами, що переробляються.
- Дотримуйтесь обережності, коли тримаєте у руках фільтр-терку, поверхня дискової терки дуже гостра.
- Перевіряйте фільтр-терку перед кожним використанням соковижималки. Якщо ви виявите які-небудь механічні пошкодження, припиніть використання пристрою і негайно замініть фільтр-терку.

- Використовуйте лише ті знімні деталі, які входять в комплект постачання.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.
- Не розташовуйте мережевий шнур поблизу гарячих поверхонь, джерел тепла і гострих кромek меблів.
- Перш ніж почати користуватися пристроєм, переконайтеся, що всі знімні деталі встановлені правильно.
- Користуватися соковижималкою можна лише в тому випадку, якщо на кришці соковижималки встановлен фіксатор.
- Під час роботи забороняється проштовхувати продукти в завантажувальну горловину пальцями або іншими предметами. Для цієї мети користуйтеся лише штовхачем.
- Не нахиляйте обличчя над відкритою завантажувальною горловиною кришки соковижималки при включеному пристрої, шматочки овочів/фруктів можуть вилетіти з горловини і нанести травму користувачеві.
- Забороняється користуватися соковижималкою без встановленого контейнера для збору м'якоти.
- Соковижималка не призначена для подрібнення або змішування продуктів.
- Забороняється розбирати соковижималку, якщо вилка мережевого шнура вставлена в електричну розетку.
- Не беріться за корпус соковижималки, мережевий шнур і вилку мережевого шнура мокрими руками.
- Відкривайте фіксатор тільки після виключення пристрою, відключення його з електричної мережі і повної зупинки обертання фільтру-терки.
- При появі крапель вологи або соку на корпусі соковижималки вимкніть її, відключите від електромережі і протріть корпус сухою тканиною.
- Після закінчення роботи вимкнете пристрій і витягніть вилку мережевого шнура з розетки.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, використовувані в якості упаковки, без нагляду.
- **Увага! Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовим пакетом або плівкою. Загроза ядухи!**
- Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей.
- Не дозволяйте дітям використовувати пристрій в якості іграшки.
- Цей прилад не призначений для використання дітьми та людьми з обмеженими можливостями, якщо тільки особою, яка відповідає за



їх безпеку, їм не дано відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне користування приладом і тієї небезпеки, яка може виникати при його неправильному використанні.

- Забороняється занурювати моторний блок у воду або будь-які інші рідини, а також промивати його під струменем води. Для очищення моторного блоку користуйтеся злегка вологою тканиною, після чого витріть його досуха.
- Не користуйтеся пристроєм при пошкодженні мережевого шнура, вилки мережевого шнура або будь-яких інших знімних деталей. Не ремонтуйте пристрій самостійно, в разі появи неполадок звертайтеся до авторизованого сервісного центру.

**Пристрій призначений тільки для домашнього використання, забороняється комерційне використання соковижималки.**

## ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

**У разі транспортування або зберігання приладу при зниженій температурі необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.**

- Витягніть пристрій з упаковки і видаліть будь-які наклейки, що заважають роботі пристрою.
- Перевірте цілісність пристрою, за наявності пошкоджень не користуйтеся пристроєм. Проводьте розбирання соковижималки і промийте знімні деталі, які будуть контактувати з продуктами:
  - вийміть штовхач (1) з завантажувальної горловини (2) кришки (3).
  - відпустіть фіксатор (7) в горизонтальне положення і зніміть кришку (3).
  - зніміть фільтр-терку (4), зняти фільтр-терку (4) буде легше, якщо ви будете знімати її разом з сокозбірником (5), тримаючись за сокозбірник (5) і піднявши його по напрямку вгору.
  - ретельно промийте всі знімні деталі, які контактуватимуть з продуктами, теплою водою з нейтральним миючим засобом і просушіть їх.
- Корпус соковижималки (9) протріть м'якою, злегка вологою тканиною, після чого витріть досуха.

### Примітка:

- Дотримуйтеся обережності, коли тримаєте в руках фільтр-терку (4), поверхня дискової терки дуже гостра.
- Попрактикуйте кілька разів в збірці і розбиранні соковижималки перед початком роботи.

## ПРИГОТУВАННЯ СОКУ

- Перед першим включенням переконайтеся, що робоча напруга пристрою відповідає напрузі електромережі.
- Фрукти і овочі, призначені для переробки, мають бути свіжими.
- Вимийте овочі/фрукти, поріжте їх на шматочки, які б легко проходили в завантажувальну горловину (2), попередньо видаливши неістівні частини в овочів або фруктів, такі як плодоніжки, тверда шкірка або кісточки, наприклад, вишневі або персикові.
- Встановіть моторний блок (9) на рівну суху і стійку поверхню.
- Перед збиранням соковижималки переконайтеся, що перемикач режимів роботи (10) встановлений в положення «0», а вилка мережевого шнура не вставлена в розетку.
- Встановіть сокозбірник (5) на моторний блок (9).
- Встановіть фільтр-терку (4) в сокозбірник (5).

### Увага!

**При виявленні механічних пошкоджень на фільтрі-терці (4) використання соковижималки забороняється.**

- Встановіть кришку (3) на сокозбірник (5) і зафіксуйте її, встановивши фіксатор (7) у вертикальне положення.
- Встановіть на місце контейнер для м'якоти (8).
- Встановіть ємкість для збирання соку (11) під носик для зливу соку (6).
- Відкрийте кришку ємкості (11) і – опустіть носик для зливу соку (6) униз, натиснувши на нього (мал.1), закрийте кришку ємкості (11).
- Вставте вилку мережного шнура в розетку.
- Увімкніть соковижималку, встановивши перемикач (10) в положення «I» (низька швидкість) або в положення «II» (висока швидкість).

### Примітка:

**Низька швидкість «I»** - для вичавлення соку з м'яких овочів/фруктів - таких як помідори, спілі груші, полуниця, апельсини, сливи (без кісточок), виноград, гарбуз, цибуля, огірки і т.ін.

**Висока швидкість «II»** - для вичавлення соку з твердих овочів/фруктів - таких як артишоки, морква, яблука, перець, буряк, картопля, ананаси (очищені від шкірки), кабачки, селера, шпинат, кріп, цибуля-порей і т.ін.

### Увага!

**Під час роботи з в'язкими або достатньо твердими продуктами, щоб уникнути припинення обертання фільтр-терки (4) і заклинювання обертання ротора електромотора рекомендується використовувати режим роботи соковижималки на високій швидкості «II».**

# УКРАЇНЬСКА

- Соковижималка включиться лише в тому випадку, якщо всі знімні частини встановлені правильно, а кришка (3) закріплена фіксатором (7).
- Завантажуйте продукти в завантажувальну горловину (2) кришки (3) тільки під час обертання фільтру-терки (4).
- Поступово опускайте попередньо порізані шматочки овочів або фруктів в завантажувальну горловину (2) кришки (3) і злегка натискайте на них штовхальником (1). Не натискайте занадто сильно на штовхальник (1), оскільки це може привести до зниження кількості отриманого соку і навіть до зупинки обертання фільтру-терки (4). Чим повільніше відбувається обробка овочів або фруктів, тим більше вихід соку.
- Забороняється опускати пальці і інші предмети в завантажувальну горловину (2) кришки (3).
- Під час роботи періодично перевіряйте стан фільтра-терки (4) на предмет засмічення сітки м'якоттю і при необхідності промивайте фільтр-терку (4), перед зняттям фільтра-терки необхідно вимкнути соковижималку і вийняти вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Слідкуйте за наповненням контейнера для м'якоти (8), якщо контейнер (8) заповнився, вимкніть соковижималку, вийміть вилку мережевого шнура з розетки і видаліть м'якоть з контейнера (8).

## **Увага!**

**Максимально допустимий час безперервної роботи соковижималки - не більше 2 хвилин з наступною перервою не менше 3 хвилин.**

- Після використання соковижималки вимкніть її, встановивши перемикач (10) у положення «0» і вийміть вилку мережевого шнура з електричної розетки.
- Щоб уникнути витікання крапель соку необхідно носик для зливу соку (6) установити в горизонтальне положення (мал. 1), це можна зробити, підіймавши ємність для соку (11).

## **ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД**

Після закінчення роботи або перед чищенням завжди вимикайте пристрій і відключайте його від електромережі.

**Робить розбирання і чищення соковижималки після кожного її використання:**

- вийміть штовхач (1) з завантажувальної горловини (2) кришки (3).
- Відпустіть фіксатор (7) в горизонтальне положення і зніміть кришку (3).

- Зніміть фільтр-терку (4), зняти фільтр-терку (4) буде легше, якщо ви будете знімати її разом з сокозбірником (5), тримаючись за сокозбірник (5) і піднявши його по напрямку вгору.
- Отвори фільтру-терки (4) зручніше промивати із зовнішнього боку, використовуючи невелику щітку.
- Дотримуйтеся обережності при промиванні фільтру-терки (4): поверхня дискової терки гостра.
- Всі знімні деталі ретельно промийте теплою водою з нейтральним миючим засобом, обполосніть і просушіть.
- Для промивання фільтру-терки (4) і інших знімних деталей не можна використовувати посудомийну машину.
- Моторний блок (9) протирайте злегка вологою тканиною, після чого протріть його досуха.
- Забороняється занурювати моторний блок (9) у воду або будь-які інші рідини, а також промивати його під струменем води.
- Не використовуйте для чищення соковижималки жорсткі губки, абразивні чистячі засоби, а також розчинники.
- Деякі продукти, наприклад морква або буряк, можуть пофарбувати знімні деталі соковижималки, для видалення слідів барвника можна використовувати суху тканину, змочену в рослинному маслі, після очищення деталей промийте їх теплою водою з м'яким миючим засобом і просушити.

## **КОРИСНІ ПОРАДИ**

- Використовуйте лише свіжі овочі і фрукти, оскільки в них міститься більше соку.
- Для приготування соку можна використовувати різні овочі (моркву, огірки, буряки, стебла селери, шпинат, помідори) або фрукти (яблука, виноград, ананаси).
- Ягоди рекомендується мити безпосередньо перед віджиманням соку, оскільки вони швидко втрачають свіжість.
- Очищати тонку шкірку з фруктів або овочів немає необхідності, зрізати слід тільки товсту шкірку, наприклад, з ананасів або буряка, кабачків або гарбуза.
- При приготуванні яблучного соку вирізати у яблука серцевину не обов'язково.
- При приготуванні яблучного соку пам'ятайте, що його насиченість залежить від сорту яблука.
- Вибирайте сорт яблук, з яких виходить сік, що відповідає вашим вимогам.

- Пийте сік відразу після його приготування. При тривалому зберіганні на повітрі сік втрачає свої смакові якості і харчову цінність.
- Яблучний сік швидко темніє, але якщо додати в нього декілька крапель лимонного соку, це припинить процес потемніння соку.
- Якщо сік зберігатиметься в холодильнику, то перелийте його в чисту ємність з кришкою, щоб він не ввібрав запахи продуктів, що зберігаються в холодильнику. Зберігати сік у металевій ємності небажано, так як сік може придбати відповідний присмак.
- Соковижималка не призначена для переробки фруктів з високим вмістом крохмалю або пектину, такі як банани, папайя, авокадо, інжир, абрикоси, манго, червона і чорна смородина. Для переробки цих фруктів користуйтеся іншими кухонними пристроями.
- Соковижималка не призначена для переробки дуже твердих і волокнистих продуктів, таких як кокос, ревінь або айва.

## **ЗБЕРІГАННЯ**

- Перш ніж прибрати пристрій на зберігання, виконайте вимоги розділу «ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД».
- Зберігаєте пристрій в сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

## **Комплектація**

Моторний блок – 1 шт.  
 Штовхач – 1 шт.  
 Кришка - 1 шт.  
 Фільтр-терка - 1 шт.  
 Сокозбірник - 1 шт.  
 Контейнер для м'якоті - 1 шт.  
 Контейнер для соку – 1 шт.

## **Технічні характеристики**

Електроживлення: 220-240 В, ~ 50/60 Гц  
 Максимальна споживана потужність: 500 Вт

*Виробник зберігає за собою право змінювати дизайн і технічні характеристики пристрою без попереднього повідомлення.*

**Термін служби пристрою – 3 роки**

## **Гарантія**

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*



# БЕЛАРУСКАЯ

## СОКАВЫЦІСКАЛКА

### Апісанне

1. Штурхач
2. Гарлавіна вечка
3. Вечка
4. Фільтр-тарка
5. Соказборнік
6. Носік для сліва сока
7. Фіксатар
8. Кантэйнер для мякаці
9. Маторны блок
10. Перамыкач рэжымаў працы «I-0-II»
11. Ёмістасць для соку з вечкамі і пенааддзяляцелям

### Ўвага!

Для дадатковай абароны ў сетку сілкавання мэтазгодна ўсталяваць прыладу ахоўнага адключэння (ПАА) з намінальным токам спрацоўвання, які не перавышае 30 МА, для ўсталёўкі ПАА звярніцеся да адмыслоўца.

### МЕРЫ БЯСПЕКІ

Перад выкарыстаннем сокавыцціскалкі ўважліва прачытайце сапраўднае кіраўніцтва па эксплуатацыі і захоўвайце яго на працягу ўсяго тэрміна эксплуатацыі. Выкарыстоўвайце прыладу толькі па яе прамым прызначэнні, як выкладзена ў дадзенай інструкцыі.

Няправільны зварот з прыладай можа прывесці да яе паломкі, прычыніць шкоду карыстачу ці яго маёмасці.

- **«У пазбяганне траўмаў не здымайце вечка сокавыцціскалкі падчас працы ці, калі вілка сеткавага шнура ўстаўлена ў разетку»**
- **Максімальная дапушчальны час бесперапыннай працы - не больш за 2 хвілін з перапынкам не меней 3 хвілін.**
- Перад першым уключэннем пераканайцеся, што напруга ў электрычнай сетцы адпавядае працоўнай напрузе прылады.
- Выкарыстоўвайце сокавыцціскалку на сухой, роўнай і устойлівай паверхні.
- Перад першым выкарыстаннем сокавыцціскалкі старанна прамыйце ўсе здымныя дэталі, якія будуць кантактаваць з прадуктамі, што перапрацоўваюцца.
- Захоўвайце асцярожнасць, калі трымаеце ў руках фільтр-тарку, паверхня дыскавай таркі вельмі вострая.
- Правярайце фільтр-тарку перад кожным выкарыстаннем сокавыцціскалкі. Калі Вы выявіце якія-небудзь механічныя пашкоджанні, спыніце выкарыстанне прылады і неадкладна замяніце фільтр-тарку.
- Выкарыстоўвайце толькі тыя здымныя дэталі, якія ўваходзяць у камплект пастаўкі.

- Забараняецца выкарыстоўваць прыладу па-за памяшканнямі.
- Не размяшчайце прыладу і сеткавы шнур зблізку гарачых паверхняў, крыніц цяпла і вострых кантоў мэблі.
- Перш чым пачаць карыстацца прыладай, пераканайцеся, што ўсе здымныя дэталі ўсталяваны правільна.
- Карыстацца сокавыцціскалкай можна толькі ў тым выпадку, калі на вечку сокавыцціскалкі усталяваны фіксатар.
- Падчас працы забараняецца прапіхваць прадукты ў загрузную гарлавіну пальцамі ці іншымі прадметамі. З гэтай мэтай карыстайцеся толькі штурхачом.
- Не нахіляйце твар над адкрытай загрузнай гарлавінай вечка сокавыцціскалкі пры ўключанай прыладзе, кавалачкі гародніны/садавіны могуць выляцець з гарлавіны і нанесці траўму карыстачу.
- Забараняецца карыстацца сокавыцціскалкай без устаноўленага кантэйнера для збору мякаці.
- Сокавыцціскалка не прызначана для драбнення ці змешвання прадуктаў.
- Забараняецца разбіраць сокавыцціскалку, калі вілка сеткавага шнура ўстаўлена ў электрычную разетку.
- Не бярыцеся за корпус сокавыцціскалкі, за сеткавы шнур і вілку сеткавага шнура мокрымі рукамі.
- Адкрывайце фіксатар толькі пасля выключэння прыбора, адключыце яго ад сеткі і поўнага прыпынку кручэння фільтра-таркі.
- Пры з'яўленні кропель вільгаці ці соку на корпусе сокавыцціскалкі выключыце яе, адключыце ад электрасеткі і пратрыце корпус сухой тканінай.
- Пасля канчатка працы выключыце прыладу і выміце вілку сеткавага шнура з разетки.
- З меркаванняў бяспекі дзяцей не пакідайце поліэтыленавыя пакеты, выкарыстоўваныя ў якасці пакавання, без нагляду.
- **Ўвага! Не дазваляйце дзецям гуляць з поліэтыленавымі пакетамі ці плёнкай. Небяспека ўдуша!**
- Захоўвайце прыладу ў месцах, недаступных для дзяцей.
- Не дазваляйце дзецям выкарыстоўваць прыладу ў якасці цацкі.
- Дадазена прылада не прызначана для выкарыстання дзецьмі і людзьмі з абмежаванымі магчымасцямі, калі толькі асобам, якія адказваюць за іх бяспеку, не дадзены адпаведныя і зразумелыя інструкцыі пра бяспечнае карыстанне прыладай і тых

небяспеках, якія могуць узнікаць пры яе няправільным карыстанні.

- Забараняецца апускаць маторны блок у ваду ці любыя іншыя вадкасці, а таксама прамываць яго пад бруёй вады. Для ачысткі маторнага блока карыстайцеся злёгка вільготнай тканінай, пасля чаго вытрыце яго насуха.
- Не карыстайцеся прыладай пры пашкоджанні сеткавага шнура, вілкі сеткавага шнура ці любых іншых здымных дэталю. Не рамантуйце прыладу самастойна, у выпадку з'яўлення непаладак звяртайцеся ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр.

**Прылада прызначана толькі для хатняга выкарыстання, забараняецца камерцыйнае выкарыстанне сокавыцскалкі.**

## ПЕРАД ПЕРШЫМ ВЫКАРЫСТАННЕМ

**У выпадку транспартавання ці захоўвання прылады пры паніжанай тэмпературы неабходна вытрымаць яе пры пакаёвай тэмпературы не менш за дзве гадзіны.**

- Дастаньце прыладу з упакоўкі і зніміце любыя наклейкі, якія замяняюць працы прылады.
- Праверце цэласнасць прылады, пры наяўнасці пашкоджанняў не карыстайцеся ёй. Рабіце разборку сокавыцскалкі і прамыйце дэталі, якія будуць кантактаваць з прадуктамі.
  - Выміце штурхач (1) з загрузнай гарлавіны (2) вечкі (3).
  - адпусціце фіксатар (7) у гарызантальнае становішча і зніміце вечка (3).
  - Зніміце фільтр-тарку (4), для палягчэння зняцця фільтра-таркі (4) неабходна зняць фільтр-тарку разам з соказборніком (5), трымаючыся за соказборнік (5) і падняўшы яго па кірунку ўверх.
  - Старанна прамыйце ўсе здымныя дэталі, якія будуць кантактаваць з прадуктамі, цёплай вадой з нейтральным мыльным сродкам і прасушыце іх.
- корпус сокавыцскалкі (9) пратрыце мяккай, злёгка вільготнай тканінай, пасля чаго вытрыце насуха.

### Нататка:

- Выконвайце асцярожнасць, калі трымаеце ў руках фільтр-тарку (4), паверхня дыскавай таркі вельмі вострая.
- Практыкуйцеся некалькі раз у зборцы і разборцы сокавыцскалкі перад пачаткам працы.

## ПРЫГАТАВАННЕ СОКА

- Перад першым уключэннем пераканайцеся, што працоўная напруга прылады адпавядае напрузе электрасеткі.

- Садавіна і гародніна, прызначаныя для перапрацоўкі, павінны быць свежымі.
- Перад адцісканнем соку вымойце гародніну/садавіну, парэжце іх на кавалачкі, якія б лёгка праходзілі ў загрузную гарлавіну (2), выдаліўшы папярэдне неядомыя часткі ў гародніны ці садавіны, такія як пладаножкі, цвёрдая лупіна ці костачкі, - напрыклад, вішнёвыя ці персікавыя.
- Усталойце маторны блок (9) на роўную сухую і ўстойлівую паверхню.
- Перад зборкай сокавыцскалкі пераканайцеся, што перамыкач рэжымаў працы (10) ўсталяваны ў становішча «0», а вілка сеткавага шнура не ўстаўлена ў разетку.
- Усталойце соказборнік (5) на маторны блок (9).
- Усталойце фільтр-тарку (4) у соказборнік (5).

### Ўвага!

**Пры выяўленні механічных пашкоджанняў на фільтры-таркі (4) выкарыстанне сокавыцскалкі забараняецца.**

- Усталойце вечка (3) на соказборнік (5) і зафіксуйце яе, усталяваўшы фіксатар (7) у вертыкальнае становішча.
- Усталойце на месца кантэйнер для мякаці (8).
- Усталойце ёмістасць для збору соку (11) пад носік для зліву соку (6).
- Адкрыце вечка ёмістасці (11) і апусціце носік для сліва сока (6) ўніз, націснуўшы на яго (мал. 1), зачыніце вечка ёмістасці (11)
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Уключыце сокавыцскалку, усталяваўшы перамыкач (10) у становішча «I» (нізкая хуткасць) ці ў становішча «II» (высокая хуткасць).

### Нататка:

**Нізкая хуткасць «I»** - для адціскання соку з мяккіх гародніны / садавіны - такіх як таматы, саспелыя грушы, трускаўка, апельсіны, слівы (без костачак), вінаград, гарбуз, лук, агуркі і да т.п.

**Высокая хуткасць «II»** - для адціскання соку з цвёрдых гародніны / садавіны - такіх як моркву, яблыкі, перац, буракі, бульбу, ананасы (вычышчаныя ад лупіны), шынкі, салера, шпінат, кроп, лук-порей і да т.п.

### Ўвага!

**Пры працы з вязкімі або досыць цвёрдымі прадуктамі, каб пазбегнуць прыпынку кручэння фільтра-таркі (4) і закліноўвання кручэння ротара электраматора рэкамендуецца выкарыстоўваць рэжым**

# БЕЛАРУСКАЯ

## **працы сокавыцскалкі на высокай хуткасці «І».**

- Сокавыцскалка ўключыцца толькі ў тым выпадку, калі ўсе здымныя часткі ўсталяваны правільна, а вэчка (3) замацавана фіксатарам (7).
- Загружайце прадукты ў загрузную гарлавіну (2) вэчкі (3) толькі падчас кручэння фільтра-таркі (4).
- Паступова апускайце папярэдне парэзаную гародніну ці садавіну ў загрузную гарлавіну (2) вэчкі (3) і злёгка націскайце на іх штурхач (1). Не націскайце занадта моцна на штурхач (1), паколькі гэта можа прывесці да зніжэння колькасці атрымоўванага соку і нават да прыпынку кручэння фільтра-таркі (4). Чым павольней адбываецца апрацоўка гародніны ці садавіны, тым больш выхад соку.
- Забараняецца апускаць пальцы ці любыя іншыя прадметы ў загрузную гарлавіну (2) вэчкі (3).
- Падчас працы перыядычна правярайце стан фільтра-таркі (4) на прадмет засмечвання сеткі мякаццю і прынеабходнасці прамывайце фільтр-тарку (4), перад здыманнем фільтра-таркі неабходна выключыць сокавыцскалку і выняць вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Сачыце за напаўненнем кантэйнера для мякаці (8), калі кантэйнер (8) запоўніўся, выключыце сокавыцскалку, выміце вілку сеткавага шнура з разеткі і выдаліце мякаць з кантэйнера (8).

### **Ўвага!**

**Максімальна дапушчальны час бесперапыннай працы сокавыцскалкі - не больш за 2 хвілін з перапынкам не меней 3 хвілін.**

- Пасля выкарыстання сокавыцскалкі выключыце яе, усталяваўшы перамыкач (10) у становішча «0» і выміце вілку сеткавага шнура з электрычнай разеткі.
- Для прадухілення выцякання кропель соку неабходна носік для зліву соку (6) ўсталяваць у гарызантальнае становішча (мал.1), гэта можна зрабіць, прыпадняўшы ёмістасць для соку (11).

### **ЧЫСТКА І ДОГЛЯД**

Пасля завяршэння працы ці перад чысткай заўсёды выключайце прыладу і адключайце яе ад электрасеткі.

### **Рабіце разборку і чыстку сокавыцскалкі пасля кожнага яе выкарыстання:**

- Выміце штурхач (1) з загрузнай гарлавіны (2) вэчкі (3).

- Адпусціце фіксатар (7) у гарызантальнае становішча і зніміце вэчка (3).
- Зніміце фільтр-тарку (4), для палягчэння зняцця фільтра-таркі (4) неабходна зняць фільтр-тарку разам з сокаборніком (5), трымаючыся за сокаборнік (5) і падняўшы яго па кірунку ўверх.
- Адтуліны фільтра-таркі (4) зручней прамываць з вонкавага боку, выкарыстоўваючы невялікую шчотку.
- Будзьце асцярожныя пры прамыванні фільтра-таркі (4): паверхня дыскавай таркі вострая.
- Старанна прамыйце ўсе здымныя дэталі цёплай вадой з мяккім мыльным сродкам, пасля чаго прасушыце іх.
- Не выкарыстоўвайце для прамывання фільтра-таркі (4) і іншых здымных дэталей посудамыйную машыну.
- Маторны блок (9) працірайце злёгка вільготнай тканінай, пасля чаго пратрыце яго
- насуха.
- Забараняецца апускаць маторны блок (9) у вадку ці любыя іншыя вадкасці, а таксама прамываць яго пад бруёй вады.
- Не выкарыстоўвайце для чысткі сокавыцскалкі цвёрдыя губкі, абразіўныя сродкі для чысткі, а таксама растваральнікі.
- Некаторыя прадукты, напрыклад морква ці бурак, могуць афарбаваць здымныя дэталі сокавыцскалкі, для выдалення слядоў фарбавальніка можна выкарыстоўваць сухую тканіну, змочаную ў алеі, пасля ачысткі дэталей прамыйце іх цёплай вадой з мяккім мыльным сродкам і прасушыце.

### **КАРЫСНЫЯ ПАРАДЫ**

- Выкарыстоўвайце толькі свежую гародніну і садавіну, бо ў іх змяшчаецца больш соку.
- Для прыгатавання соку можна выкарыстоўваць розную гародніну (морква, агуркі, бурак, сцеблы салеры, шпінат, памідоры) ці садавіну (яблыкі, вінаград, ананасы).
- Ягады рэкамендуецца мыць непасрэдна перад адцісканнем соку, бо яны хутка губляюць свежасць.
- Чысціце тонкую скурку з садавіны ці гародніны няма неабходнасці, зразаць варта толькі тоўстую лупіну, напрыклад, у ананасаў ці буракоў, кабачкоў ці гарбузоў.
- Пры адціску яблычнага соку выразаць у яблыкаў асяродак не абавязкова.
- Пры прыгатаванні яблычнага соку памятайце, што яго насычанасць залежыць ад гатунку яблыкаў.

- Выбірайце гатунак яблыкаў, з якіх атрымліваецца сок, які адказвае вашым патрабаванням.
- Піце сок адразу пасля яго прыгатавання. Пры працяглым захоўванні на паветры сок губляе свае смакавыя якасці і харчовую каштоўнасць.
- Яблычны сок хутка цямнее, але калі дадаць у яго некалькі кропель цытрынавага соку, гэта прыпыніць працэс пацямнення соку.
- Калі сок будзе захоўвацца ў халадзільніку, то пераліце яго ў чыстую ёмістасць з вечкам, каб ён не ўвабраў пахі прадуктаў, якія захоўваюцца ў халадзільніку. Захоўваць сок у металічнай ёмістасці непажадана, бо сок можа набыць адпаведны прысмак.
- Не рэкамендуецца перапрацоўваць у сокавыціскальніку садавіну з высокай колькасцю крухмалу ці пекціна, такую як бананы, папая, авакада, інжыр, абрыкосы, манга, чырвоная і чорная парэчка. Для перапрацоўкі гэтай садавіны карыстайцеся іншымі кухоннымі прыладамі.
- Сокавыціскалка не прызначана для перапрацоўкі вельмі цвёрдых і валакністых прадуктаў, такіх як какос, рэвень ці айва.

## ЗАХОЎВАННЕ

- Перад тым як прыбраць прыладу на захоўванне, выканайце патрабаванні раздзелу «ЧЫСТКА І ДОГЛЯД».
- Захоўвайце прыладу ў сухім прахалодным месцы, недаступным для дзяцей.

## Камплектацыя

Маторны блок – 1 шт.

Штурхач - 1 шт.

Вечка - 1 шт.

Фільтр-тарка - 1 шт.

Соказборнік - 1 шт.

Кантэйнер для мякаці - 1 шт.

Кантэйнер для соку - 1 шт.

## Тэхнічныя характарыстыкі

Электрасілкаванне: 220-240 В ~ 50/60 Гц

Максімальная спажываная магутнасць: 500 Вт

*Вытворца захоўвае за сабой права змяняць дызайн і тэхнічныя характарыстыкі прылады без папярэдняга апавяшчэння.*

**Тэрмін службы прылады - 3 гады**

## Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы ў таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.



*Дадзены выраб адпавядае патрабаванням ЕМС, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/ЕЕС, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)*

# O'ZBEKCHA

## SHARBAT CHIQRGICH

### Qismlari

1. Turtgich
2. Qopqoq og'zi
3. Qopqoq
4. Qirg'ich filtr
5. Sharbat to'plagich
6. Sharbat tushadigan jo'mrak
7. Mahkamlagich
8. Sharbat olingan meva eti tushadigan idish
9. Motor bloki
10. Ishlash usulini o'zgartiradigan tugma (I-0-II)
11. Qopqoqli, ko'pik ajratgichli sharbat idish

### Diqqat!

Qo'shimcha himoya bo'lishi uchun jihoz quvvat oladigan elektr manbaiga nominal ishlab ketadigan tok kuchi 30 mA dan oshmaydigan himoya o'chirish moslamasini (HO'M) o'rnatish to'g'ri bo'ladi, HO'Mni o'rnatish uchun mutaxassisni chaqiring.

### EHTIYOT CHORALARI

Sharbat chiqargichni ishlatishdan oldin qo'llanmasini diqqat bilan o'qib ching, keyinchalik kerak bo'lganda o'qib bilish uchun qo'llanmasini saqlab olib qo'ying. Jihozni faqat bevosita yamaqsadiga muvofiq, qo'llanmasida aytilgandek ishlatiladi.

Jihoz noto'g'ri ishlatilsa buzilishi, foydalanuvchi yoki uning mulkiga zarar qilishi mumkin.

- **Jarohat olmaslik uchun ishlayotganda yoki elektr vilkasi rozetkaga ulangan bo'lsa sharbat chiqargich qopqog'ini ochmang.**
- **Jihoz ko'pi bilan 2 daqiqa to'xtamasdan ishlaganidan keyin kamida 3 daqiqa to'xtab turishi kerak.**
- Birinchi marta ishlatishdan oldin jihoz ishlaydigan tok kuchi elektr tarmog'idagi tok kuchiga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Sharbat chiqargichni faqat quruq, tekis va qimirlamaydigan joyga qo'yib ishlatiladi.
- Sharbat chiqargichni birinchi marta ishlatishdan oldin uning sharbat olinadigan mevaga tegadigan, olinadigan hamma qismlarini yaxshilab yuving.
- Qirg'ich filtni olganda ayniqsa ehtiyot bo'ling, gardishli qirg'ichning yuzasi juda o'tkir bo'ladi.
- Har safar sharbat chiqargich ishlatilishidan oldin qirg'ich filtni tekshirib ko'ring. Agar biror joyi mexanik shikastlanganini ko'rsangiz jihozni ishlatmang, qirg'ich filtni tez almashtiring.
- Faqat jihozning o'ziga qo'shib beriladigan olinadigan qismlarni ishlatiladi.
- Jihozni xonadan tashqarida ishlatish ta'qiqlanadi.
- Jihoz bilan elektr shnuri issiq yuzalar, o'zidan issiq chiqaradigan vositalar yaqinidan o'tmasligi, mebel o'tkir qirrasiga tegmasligi kerak.
- Jihoz ishlatilishidan oldin qismlarining hammasi to'g'ri qo'yilganini tekshirib ko'ring.
- Qopqog'iga mahkamlagich biriktirilganidan keyingina sharbat chiqargichni ishlatilsa bo'ladi.

- Ishlayotganida meva solinadigan og'ziga mevani barmoq yoki biror ashyo bilan turtib kiritish ta'qiqlanadi. Buning uchun faqat turtgichni ishlatiladi.
- Jihoz ishlayotganida ochiq meva solinadigan og'ziga egilib qaramang, meva/sabzavot bo'lagi otilib chiqib foydalanuvchini jarohatlashi mumkin.
- Sharbat olingan meva eti to'planadigan idishi biriktirilmagan bo'lsa sharbat chiqargichni ishlatish ta'qiqlanadi.
- Sharbat chiqargich masalliqni maydalash yoki aralastirishga mo'ljallanmagan.
- Elektr vilkasi rozetkaga ulangan bo'lsa sharbat chiqargichni qismlarga ajratish ta'qiqlanadi.
- Sharbat chiqargich korpusi, elektr shnuri va elektr vilkasini xo'l qo'l bilan ushlamang.
- Jihoz o'chirilib, qirg'ich filtr to'xtagandan keyingina mahkamlagichni oching.
- Sharbat chiqargich korpusida suv yoki sharbat tomchisi paydo bo'lsa uni o'chiring, elektrdan ajrating va korpusini quruq mato bilan artib oling.
- Ishlatib bo'lgandan keyin jihozni o'chiring, elektr vilkasini rozetkadan chiqarib qo'ying.
- Bolalarni ehtiyot qilish uchun o'rashga ishlatilgan polietilen xaltalarni qarovsiz qoldirmang.
- **Diqqat! Bolalar polietilen xalta yoki o'rashga ishlatilgan plyonkani o'ynashlariga ruxsat bermang. Bo'g'ilish xavfi bor!**
- Jihozni bolalarning qo'li yetmaydigan joyga olib qo'ying.
- Bolalar jihozni o'yinchoq qilib uynashlariga ruxsat bermang.
- Bolalar bilan imkoniyati cheklangan insonlarning xavfsizligi uchun javob beradigan insonlar ularga jihozni xavfsiz ishlatish qoidalarini to'g'ri va tushunarli qilib o'rgatishmagan va noto'g'ri ishlatilganda qanday xavf bo'lishi mumkinligini tushuntirishmagan bo'lishsa jihoz bolalar bilan imkoniyati cheklangan insonlarning ishlatishiga mo'ljallanmagan.
- Motor blokini suvga yoki boshqa suyuqlikka solish, oqib turgan suvda yuvish ta'qiqlanadi. Motor blokini nam mato bilan artib, so'ng quruq mato bilan artib quritiladi.
- Elektr shnuri, elektr vilkasi yoki biror olinadigan qismi shikastlangan jihozni ishlatmang. Jihozni o'zingiz ta'mirlashga urinmang, biror joyi buzilgan bo'lsa vakolatli xizmat markaziga olib boring.

**Jihoz faqat uyda ishlatishga mo'ljallangan, sharbat chiqargichni tijoratda ishlatish ta'qiqlanadi.**

### Birinchi marta ishlatishdan oldin

**Jihoz sovuqda olib kelingan yoki turgan bo'lsa ishlatishdan oldin kamida ikki soat xona haroratida turishi kerak.**

- Sharbat chiqargichni qutisidan olding, ishlatishga xalaqit beradigan yelimli yoriqlarini olib tashlang.
- Jihoz sozligini tekshirib ko'ring, biror joyi shikastlangan jihozni ishlatmang. Ishlatishdan oldin sharbat chiqargichni ajratib, meva, sabzavotga tegadigan qismlarini yuving:



- qopqoq (3) og'zidan (2) turtgichni (1) oling.
- mahkamlagichni (7) yotiq tushirib qo'yib qopqoqni (3) oling.
- qirg'ich filtrni (4) oling, sharbat chiqargichni (5) yuqoriga ko'tarib sharbat chiqargich (5) bilan qo'shib olsangiz qirg'ich filtrni (4) olish oson bo'ladi.
- mahsulotga tegadigan olinadigan qismlarining hammasini mo'tadil yuvish vositasi qo'shilgan iliq suvda yuvib, quriting.
- sharbat chiqargich korpusini (9) nam mato bilan arting, so'ng quruq mato bilan artib quriting.

#### **Eslatma:**

- *Qirg'ich filtrni (4) juda ehtiyot bo'lib ushlang, gardish qirg'ichning yuzasi juda o'tkir bo'ladi.*
- *Ishlatishdan oldin sharbat chiqargichni bir necha marta qismlarga ajratib, yig'ib, ajratish bilan yig'ishni o'rganib oling.*

#### **Sharbat chiqarish**

- Birinchi marta ishlatishdan oldin jihoz ishlaydigan tok kuchi elektr manbaidagi tok kuchiga to'g'ri kelishini tekshirib ko'ring.
- Sharbati olinadigan meva, sabzavot yangi bo'lishi kerak.
- Sharbat olishdan oldin meva/sabzavotning yeb bo'lmaydigan qismini, ya'ni bandi, qattiq po'chog'ini, olcha yoki shaftoliga o'xshash mevalarning danagini olib tashlang, jihoz og'zidan (2) o'tadigan qilib to'g'rang,
- Motor blokini (9) tekis, quruq, qimirlamaydigan joyga qo'ying.
- Sharbat chiqargichni yig'ishdan oldin ishlash usulini o'zgartiradigan murvati (10) «0» da turganini, elektr vilkasi esa rozetkaga ulanmaganini tekshirib ko'ring.
- Sharbat to'plagichni (5) motor blokiga (9) biriktiring.
- Qirg'ich filtrni (4) sharbat to'plagich (5) ichiga qo'ying.

#### **Eslatma!**

#### **Qirg'ich filtri (4) mexanik shikastlangan sharbat chiqargichni ishlatish ta'qiqlanadi.**

- Sharbat to'plagich (5) ustiga qopqog'ini (3) qo'ying, mahkamlagichni (7) ko'tarib uni mahkamlang.
- Sharbati olingan et to'planadigan idishni (8) joyiga biriktiring.
- Sharbat tushadigan jo'mrak (6) ostiga sharbat idishini (11) qo'ying.
- Idish (11) qopqog'ini oching va sharbat tushadigan jo'mragini (6) bosib pastga tushiring (1-rasm), idish (11) qopqog'ini yoping.
- Elektr vilkasini rozetkaga ulang.
- Tugmasini (10) «I» (sekin ishlaydigan) yoki «II» (tez ishlaydigan) tomonga o'tkazib sharbat chiqargichni ishlating.

#### **Eslatma:**

**Sekin ishlaydigan «I» tezlik** – pomidor, pishgan nok, qulupnay, olxo'ri (danaksiz), uzum, qovoq, piyoz, bodring va shunga o'xshash boshqa yumshoq meva/sabzavot sharbatini olishga mo'ljallangan.

**Tez ishlaydigan «II» tezlik** – sabzi, olma, bulg'or qalampir, lavlagi, kartoshka, ananas, (po'chog'i archilgan), qovoqcha, selder, ismaloq, shivit., porey

*piyoz va shunga o'xshash boshqa qattiq meva/sabzavot sharbatini olishga mo'ljallangan.*

#### **Diqqat! Yopishqoq yoki ancha qattiq meva, sabzavot sharbati olinganda, qirg'ich filtri (4) to'xtab elektr motor rotorini aylanmay qolmasligi uchun sharbat chiqargichni «II» tezlikda ishlatish tavsiya qilinadi.**

- Sharbat chiqargich hamma olinadigan qismlari to'g'ri o'rnatilib, qopqog'i (3) mahkamlagich (7) bilan zich yopilgandan keyingina ishlaydi.
- Qirg'ich filtri (4) aylanayotgandagina qopqoq (3) og'ziga (2) meva yoki sabzavot solinadi.
- To'g'rab qo'yilgan meva yoki sabzavotni bitta-bitta qopqoq (3) og'ziga (2) solib turtgich (1) bilan bir oz turtib kiriting. Turtgichni (1) qattiq bosmang, sababi sharbat chiqishi kamayib ketishi, hatto qirg'ich filtri (4) aylanmay qolishi ham mumkin. Meva, sabzavotdan sharbat olinishi qancha sekin bo'lsa sharbat chiqishi ham shuncha ko'p bo'ladi.
- Qopqoq (3) og'ziga (2) barmoq yoki biror buyum solish ta'qiqlanadi.
- Ishlayotganda qirg'ich filtri (4) meva, sabzavot eti bilan to'lib qolmaganiga qarab turing, kerak bo'lganda qirg'ich filtrni (4) yuvib tozalang, qirg'ich-filtrni olishdan oldin sharbat chiqargichni o'chirib, elektr vilkasini rozetkadan chiqarib qo'yish kerak.
- Sharbati olingan meva eti to'planadigan idish (8) to'lib ketmasligiga qarab turing, agar idish (8) to'lib qolsa sharbat chiqargichni o'chiring, elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling, idishdagi (8) sharbati olingan meva etini olib tashlang.

#### **Diqqat!**

#### **Sharbat chiqargich ko'pi bilan 2 daqiqa to'xtamasdan ishlashi mumkin, shundan keyin yana ishlatishdan oldin kamida 3 daqiqa to'xtab turishi kerak.**

- Ishlatib bo'lgandan keyin tugmasini (10) «0» tomonga o'tkazib sharbat chiqargichni o'chiring, elektr vilkasini rozetkadan chiqarib oling.
- Sharbat oqmasligi uchun sharbat tushadigan jo'mragini (6) yoniga burab qo'yish kerak (1-rasm), buning uchun sharbat idish (11) ko'tarib qo'yiladi

#### **Tozalash va ehtiyot qilish**

Ishlatib bo'lgandan keyin yoki tozalashdan oldin jihozni albatta o'chirib, elektrdan ajratib qo'ying.

#### **Har safar ishlatilgandan keyin sharbat chiqargichni qismlarga ajratib tozalang.**

- Qopqoq (3) og'zidan (2) turtgichni (1) oling.
- Mahkamlagichni (7) tushirib qopqoqni (3) bo'shating.
- Qirg'ich filtrni (4) oling, sharbat chiqargichni (5) yuqoriga ko'tarib sharbat chiqargich (5) bilan qo'shib olsangiz qirg'ich filtrni (4) olish oson bo'ladi.
- Qirg'ich filtri (4) ochiq joylarini tashqarisidan, kichikroq cho'tka bilan tozalasa oson tozalanadi.
- Qirg'ich filtrni (4) yuvganda ayniqsa ehtiyot bo'ling: gardishli qirg'ichning yuzasi juda o'tkir bo'ladi.
- Olinadigan qismlarining hammasini mo'tadil yuvish vositasi qo'shilgan iliq suvda tozalab yuving, so'ng quriting.

# O'ZBEKCHA

- Qirg'ich filtr (4) bilan olinadigan qismlarini idish yuvadigan mashinada yuvmang.
- Motor blokini (9) nam mato bilan arting, so'ng quruq mato bilan artib quriting.
- Motor blokini (9) suvga yoki boshqa suyuqlikka solish, oqib turgan suvda yuvish ta'qiqlanadi.
- Sharbat chiqargichni tozalash uchun qattiq g'ovak, qirib tozalaydigan vositalar, eritgich ishlatmang.
- Ba'zi mahsulotlar, misol uchun, sabzi yoki lavlagining rangi chiqib, sharbat chiqargich olinadigan qismlarini bo'yashi mumkin, ulardan qoladigan rangni o'simlik yog'ida namlangan mato bilan artib ketkazsa bo'ladi, qismlari tozalangandan keyin mo'tadil yuvish vositasi solingan iliq suvda yuvasiz, quritasiz.

## Foydali maslahat

- Sharbat chiqarish uchun faqat yangi meva, sabzavotlarni ishlatib, ularning sharbati ko'proq bo'ladi.
- Sharbat olish uchun turli sabzavot (sabzi, bodring, lavlagi, selder bandi, ismaloq, pomidor) yoki mevalarni (olma, uzum, ananas) ishlatish mumkin.
- Dala mevalarini sharbati olishnisdan oldin yuvish tavsiya qilinadi, sababi ular tarligini tez yo'qotadi.
- Meva yoki sabzavotning yuqa po'stlog'i yoki po'stini tozalash shart emas, faqat ananas yoki lavlagiga o'xshagan meva, sabzavotning qalin po'stini tozalash kerak.
- Olma sharbati chiqarganda olmaning o'zagini olib tashlash shart emas.
- Olma sharbati chiqarganda sharbatning ko'pligi olmaning naviga bog'liq bo'lishini esingizdan chiqarmang.
- Olma tanlaganda sharbati ta'bingizga yoqadigan olma navini oling.
- Sharbatni olinishi bilan iching. Ochiq havoda ko'p qolgan sharbatning mazasi ham oziqlik qiymati ham yo'qoladi.
- Olma sharbati tez qorayib qoladi, sharbat tez qoraymasligi uchun unga bir necha tomchi limon sharbati tomizing.
- Sharbat sovutgichga qo'yilsa, sovutgichdagi ovqatlar hidini o'ziga olmasligi uchun, uni qopqog'i bor shisha idishga solib idish qopqog'ini yopib qo'ying. Sharbatni metall idishda saqlamaslik kerak, sababi sharbatga metall mazasi o'tib qoladi.

- Sharbat chiqargich tarkibida kraxmal bilan pektin ko'p bo'ladigan mevalarni, misol uchun, banan, papaya, avakado, anjir, o'rik, mango, qizil va qora smorodina sharbatini chiqarishga mo'ljallanmagan. Bu mevalar sharbatini olish uchun boshqa oshxona asboblarni ishlatib.
- Sharbat chiqargich norjil, rovoch yoki behiga o'xshash juda qattiq va totali mahsulotlarni o'tkazishga mo'ljallanmagan.

## Saqlash

- Saqlashga olib qo'yishdan oldin «TOZALASH VA EHTIYOT QILISH» bo'limida aytilgan talablarni bajaring.
- Jihozni quruq, salqin va bolalarning qo'li yetmaydigan joyga olib qo'ying.

## To'plami

Motor bloki – 1 dona.  
Turtgich – 1 dona.  
Qopqoq – 1 dona.  
Qirg'ich filtr – 1 dona.  
Sharbat to'plagich – 1 dona.  
Sharbati olingan et tushadigan idish – 1 dona.  
Sharbat tushadigan idish – 1 dona.

## Texnik xususiyatlari

Ishlaydigan tok kuchi: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
Eng ko'p ishlatadigan quvvati: 500 W

*Ishlab chiqaruvchining oldindan xabar bermay jihaz ko'rinishi va texnik xususiyatlarini o'zgartirishga huquqi bo'ladi.*

## Jihozning ishlash muddati – 3 yil

## Kafolat shartlari

Ushbu jihozga kafolat berish masalasida hududiy diler yoki ushbu jihaz xarid qiningan kompaniyaga murojaat qiling. Kassa cheki yoki xaridni tasdiqlaydigan boshqa bir moliyaviy hujjat kafolat xizmatini berish sharti hisoblanadi.



*Ushbu jihaz 89/336 YAES Ko'rsatmasi asosida belgilangan va Quvvat kuchini belgilash Qonunida (73/23 YAES) aytilgan YAXS talablariga muvofiq keladi.*



**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**RO/MD**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

**CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Mahsulot ishlab chiqarilgan muddat texnik xususiyatlari yozilgan yorliqdagi seriya raqamida ko'rsatilgan. Seriya raqami o'n bitta raqamdan iborat bo'ladi, birinchi to'rtta son ishlab chiqarilgan sanani bildiradi. Misol uchun, seriya raqami 0606xxxxxx bo'lsa, mahsulot iyun (oltinchi oy) 2006 yili ishlab chiqarilgan bo'ladi.

